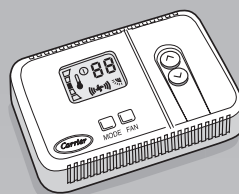
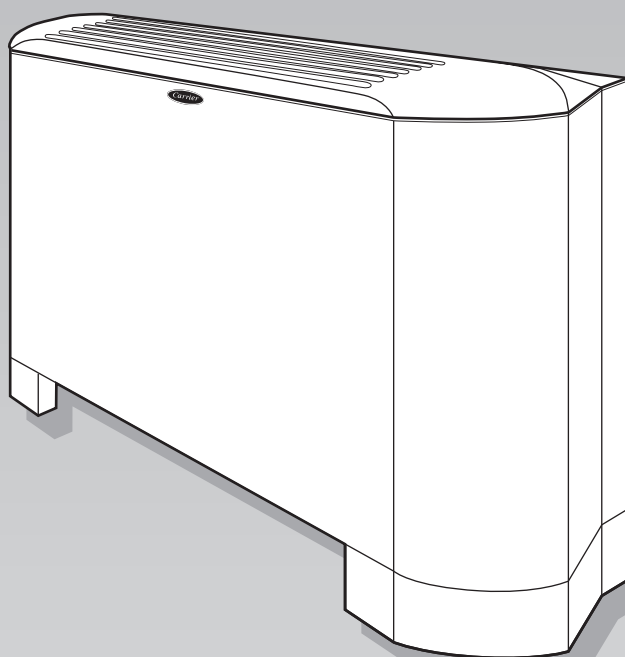


Euro-Line[®]

42N - AQUASMART



CE



FAN COIL UNITS
Installation manual

VENTILCONVETTORI
Manuale d'installazione

VENTILO-CONVECTEURS
Manuel d'installation

VENTILATOR-KONVEKTOREN
Installationsanweisungen

UNIDADES FAN COIL
Manual de instalación

Contents

	page
Dimensions and weight	2/3
Operating limits	4
Electrical data	5
Technical data of electric heater	5
Material supplied	5
General information	6/7
Warnings: avoid... ..	8/11
Installation	12/15
Water connections	16/19
Electrical connections	20/21
Maintenance	22/23
Accessories	24/25
Unit designation	25/27

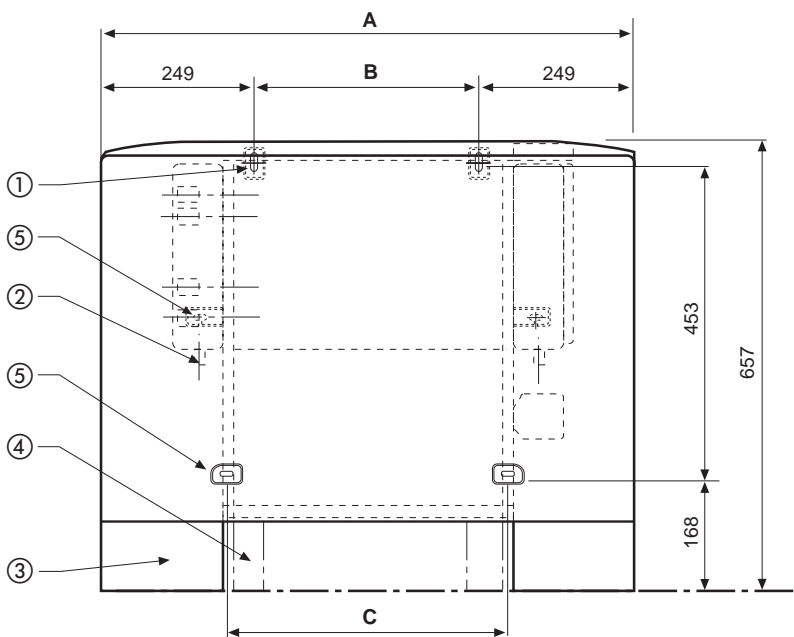
IMPORTANT:
This manual details fan coil unit installation and maintenance. Refer to Carrier Instruction Manual 8137-76 for AQUASMART adjustment procedures.

Indice

	pagina
Dimensioni e masse	2/3
Limiti di funzionamento	4
Assorbimenti elettrici	5
Dati tecnici riscaldatore elettrico	5
Materiale a corredo	5
Avvertenze generali	6/7
Avvertenze: evitare	8/11
Installazione	12/15
Collegamenti idraulici	16/19
Collegamenti elettrici	20/21
Manutenzione	22/23
Accessori	24/25
Identificazione unità	25/27

IMPORTANTE:
Il presente manuale descrive le modalità di installazione e manutenzione del ventilconvettore. Per quanto riguarda la descrizione del funzionamento della regolazione AQUASMART fare riferimento al manuale d'istruzione Carrier 8137-76.

Dimensions (mm) and weight, cabinet unit / Dimensioni (mm) e masse unità con mobiletto / Cotes (mm) et poids, unité carrossée / Abmessungen (mm) und Gewicht, Gerät mit Gehäuse / Dimensiones (mm) y peso, unidad con mueble (instalación vista)



- ① Slots for wall vertical fixing
- ② Condensate discharge Ø 20 mm O.D. drain connection
- ③ Cover panels (accessories)
- ④ Supporting feet (accessories)
- ⑤ Slots for horizontal ceiling fixing

- ① Asole per fissaggio verticale a parete
- ② Scarico condensa Ø esterno 20 mm
- ③ Zoccoli (accessori)
- ④ Piedi (accessori)
- ⑤ Asole per fissaggio orizzontale a soffitto

- ① Rainures de fixation murale verticale
- ② Raccordement de vidange des condensats Ø extérieur 20 mm
- ③ Panneaux protecteurs (accessoires)
- ④ Pieds de support (accessoires)
- ⑤ Rainures de fixation horizontale au plafond

- ① Schlitz für vertikale Wandbefestigung
- ② Kondensatablauf-Anschluss ø 20 mm AD
- ③ Abdeckbleche (Zubehör)
- ④ Stützfüße (Zubehör)
- ⑤ Schlitz für horizontale Deckenbefestigung

- ① Ranuras para fijación vertical sobre pared
- ② Conexión de drenaje de condensado de Ø 20 mm (exterior)
- ③ Paneles de cubrición (accesorios)
- ④ Soportes (accesorios)
- ⑤ Ranuras para fijación horizontal en el techo

Sommaire

	page
Cotes et poids	2/3
Limites de fonctionnement	4
Caractéristiques électriques	5
Caractéristiques techniques de la résistance électrique	5
Matériel fourni	5
Généralités	6/7
Attention : éviter... ..	8/11
Installation	12/15
Branchements d'eau	16/19
Branchements électriques	20/21
Entretien	22/23
Accessoires	24/25
Désignation de l'unité	25/27

IMPORTANT:

Ce manuel illustre les modalités d'installation et d'entretien du ventilo-convecteur.

Pour la description du fonctionnement du système de régulation AQUASMART se rapporter au mode d'emploi Carrier 8137-76.

Inhalt

	Seite
Abmessungen und Gewicht	2/3
Betriebs-Grenzwerte	4
Elektrische Daten	5
Technische Daten der Elektroheizung	5
Mitgeliefertes Material	5
Allgemeine Informationen	6/7
Vorsicht: vermeiden	8/11
Installation	12/15
Wasseranschlüsse	16/19
Elektrische Anschlüsse	20/21
Wartung	22/23
Zubehör	24/25
Geräte-Kennzeichnung	25/27

ACHTUNG:

Die vorliegende Anleitung enthält die Installations- und Wartungsanweisung für den Ventilator-Konvektor.

Für die Funktions- und Einstellungsbeschreibung des AQUASMART siehe die Betriebsanleitung Carrier 8137-76.

Índice

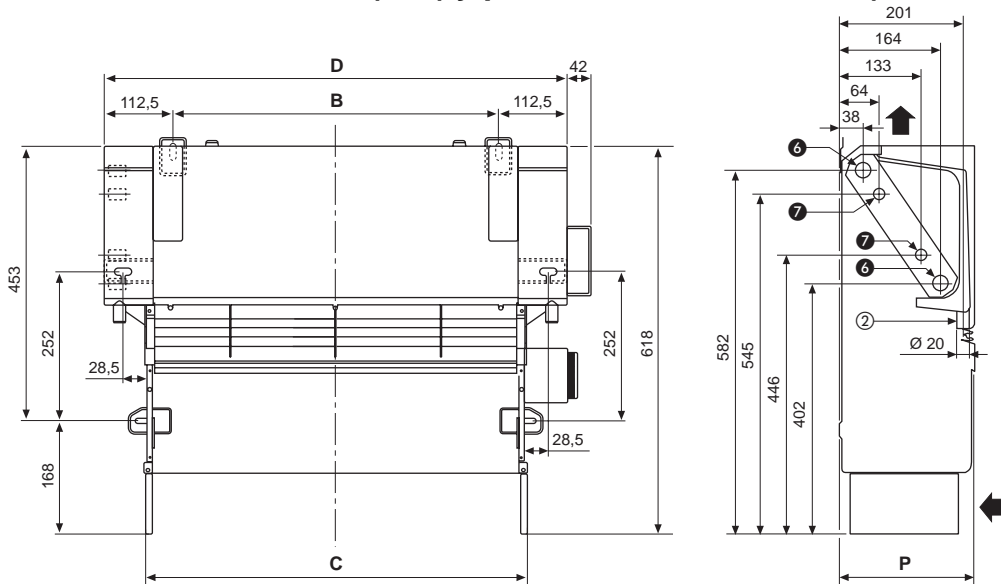
	página
Dimensiones y pesos	2/3
Límites de funcionamiento	4
Datos eléctricos	5
Datos técnicos de la resistencia eléctrica	5
Material suministrado	5
Información general	6/7
Advertencias: evitar	8/11
Instalación	12/15
Conexiones hidráulicas	16/19
Conexiones eléctricas	20/21
Mantenimiento	22/23
Accesorios	24/25
Denominación de la unidad	25/27

IMPORTANTE:

Este manual describe las modalidades de instalación y mantenimiento del ventilador-convector.

Por lo que respecta a la descripción del funcionamiento de la regulación AQUASMART referirse al manual de instrucciones Carrier 8137-76.

Dimensions (mm) and weight, concealed unit / Dimensioni (mm) e massa unità da incasso / Cotes (mm) et poids, unité non carrossée / Abmessungen (mm) und Gewicht, Gerät mit Gehäuse / Dimensiones (mm) y peso, unidad sin mueble (instalación oculta)



- 6 Cool Ø 3/4" gas female
- 7 Heat Ø 1/2" gas female
- 8 Cabinet version
- 9 Concealed version
- 6 Freddo Ø 3/4" GAS Femmina
- 7 Caldo Ø 1/2" GAS Femmina
- 8 Versione con mobiletto
- 9 Versione da incasso
- 6 Froid Ø 3/4" gaz femelle
- 7 Chauffage Ø 1/2" gaz femelle
- 8 Version carrossée
- 9 Version non carrossée
- 6 Kühlung Ø 3/4" - Anschluss mit Innengewinde
- 7 Heizung Ø 1/2" - Anschluss mit Innengewinde
- 8 Gerät mit Gehäuse
- 9 Einbaugerät
- 6 Frío hembra Ø 3/4" gas
- 7 Calor hembra Ø 1/2" gas
- 8 Versión instalación vista
- 9 Versión instalación oculta

		42N	16	25	33	43	50	60	75
A	mm	830	1030	1030	1030	1230	1230	1430	1430
B	mm	332	532	532	532	732	732	932	932
C	mm	432	632	632	632	832	832	1032	1032
D	mm	557	757	757	757	957	957	1157	1157
P	mm	220	220	220	220	220	220	220	220
8	kg	17	19	19	19	22	22	35	35
9	kg	13	15	15	15	16	16	28	28

Technical data / Dati tecnici / Caractéristiques techniques / Technische Daten / Datos técnicos

GB Table I: Operating limits

Water circuit	Water-side maximum pressure: 1400 kPa (142 m WG)	Incoming water temperature with heater: +2°C min - +45°C max
		Incoming water temperature without heater: +2°C min - +80°C max.
Indoor temperature		Minimum temperature: 5°C ⁽¹⁾
		Maximum temperature: 32°C
Mains power supply	Nominal single-phase voltage Operating voltage limits	230V ~ 50Hz min. 198V – max. 264V
Maximum static pressure ⁽²⁾ (versions with centrifugal fan)		60 Pa (size 16) - 70 Pa (sizes 25 - 33 - 43 - 50 - 60 - 75)
Maximum static pressure ⁽²⁾ (versions with tangential fan)		15 Pa

Notes ⁽¹⁾: If the outdoor temperature can go down to 0°C, it is advisable to empty the water circuit to avoid damage caused by ice (see paragraph "water connections").
⁽²⁾: Maximum static pressure values refer to unit operating at high speed for air treatment without dehumidification.
 When dehumidification is used, the maximum static pressure is reduced by 5 Pa.

I Tabella I: Limiti di funzionamento

Circuito acqua	Pressione massima lato acqua: 1400 kPa (142 m c.a.)	Temperatura acqua entrante con riscaldatore: min +2°C - max +45°C
		Temperatura acqua entrante senza riscaldatore: min +2°C - max +80°C
Temperatura interna		Temperatura minima: 5°C ⁽¹⁾
		Temperatura massima: 32°C
Alimentazione elettrica	Tensione nominale monofase Tensioni limite di funzionamento	230V ~ 50Hz min. 198V – max. 264V
Pressione statica massima ⁽²⁾ (versioni con ventola centrifuga)		60 Pa (grandezza 16) - 70 Pa (grandezze 25 - 33 - 43 - 50 - 60 - 75)
Pressione statica massima ⁽²⁾ (versioni con ventola tangenziale)		15 Pa

Note ⁽¹⁾: Se si prevede che la temperatura ambiente possa scendere sotto 0°C, si raccomanda di svuotare l'impianto acqua onde evitare possibili rotture da gelo (vedere paragrafo "Collegamenti idraulici").
⁽²⁾: I valori di pressione statica massima si riferiscono all'unità funzionante alla alta velocità per trattamento senza deumidificazione dell'aria. In presenza di deumidificazione, la pressione statica massima si riduce di 5 Pa.

F Tableau I : limites de fonctionnement

Circuit d'eau	Pression maximale côté eau : 1400 kPa (142 m WG)	Température eau entrant avec résistance électrique, min. + 2°C - max. +45°C
		Température eau sortant sans résistance électrique, min. + 2°C - max. +80°C
Température intérieure		Température minimale : 5°C ⁽¹⁾
		Température maximale : 32°C
Alimentation secteur	Tension monophasée nominale Tensions de service limites	230V ~ 50Hz min. 198V – max. 264V
Pression statique maximale ⁽²⁾ (versions avec ventilateur centrifuge)		60 Pa (taille 16) – 70 Pa (tailles 25 – 33 – 43 – 50 – 60 – 75)
Pression statique maximale ⁽²⁾ (versions avec ventilateur tangentiel)		15 Pa

Notes ⁽¹⁾: lorsque la température extérieure est susceptible de tomber à 0°C, il est préférable de vider le circuit d'eau pour éviter les dommages causés par le gel (voir paragraphe "Branchements d'eau").
⁽²⁾: Les valeurs maximales de la pression statique s'appliquent à une unité fonctionnant à vitesse élevée pour un traitement de l'air sans déshumidification. Si la fonction de déshumidification est utilisée, la pression statique maximale est réduite de 5 Pa.

D Tabelle I: Betriebs-Grenzwerte

Wasserkreislauf	Wasserseitiger Maximaldruck: 1400 kPa (142 m WS)	Eingangs-Wassertemperatur mit Heizgerät: min. +2°C - max. +45
		Eingangs-Wassertemperatur ohne Heizgerät: min +2°C - max +80°C
Raumtemperatur		Mindesttemperatur: 5°C ⁽¹⁾
		Maximaltemperatur: 32°C
Netzstromversorgung	Einphasige Nennspannung Betriebsspannungsbereich	230V ~ 50Hz min. 198V – max. 264V
Max. statischer Druck ⁽²⁾ (mit Radialventilator)		60 Pa (Größe 16) - 70 Pa (Größe 25 - 33 - 43 - 50 - 60 - 75)
Max. statischer Druck ⁽²⁾ (mit Querstromventilator)		15 Pa

Anmerkungen ⁽¹⁾: Kann die Außentemperatur auf den Gefrierpunkt abfallen, sollte der Wasserkreislauf entleert werden, um Frostbeschädigung zu vermeiden (siehe Abschnitt „Wasseranschlüsse“).
⁽²⁾: Die maximalen statischen Druckwerte beziehen sich auf ein Gerät mit hoher Drehzahl für Klimatisierung ohne Entfeuchtung. Wird Entfeuchtung verwendet, wird der maximale statische Druck um 5 Pa gesenkt.

E Tabla I: Límites de funcionamiento

Circuito hidráulico	Presión máxima hidráulica: 1400 kPa (142 m CA)	Temperatura del agua entrante con calentador: min +2°C - max +45°C
		Temperatura del agua entrante sin calentador: min +2°C - max +80°C
Temperatura interior		Temperatura mínima: 5°C ⁽¹⁾
		Temperatura máxima: 32°C
Alimentación eléctrica	Tensión nominal monofásica Límites de tensión en funcionamiento	230V ~ 50Hz min. 198V – max. 264V
Presión estática máxima ⁽²⁾ (versiones con ventilador centrífugo)		60 Pa (tamaño 16) - 70 Pa (tamaño 25 - 33 - 43 - 50 - 60 - 75)
Presión estática máxima ⁽²⁾ (versiones con ventilador tangencial)		15 Pa

Notas ⁽¹⁾: Si la temperatura exterior puede bajar por debajo de 0°C, es aconsejable vaciar el circuito hidráulico para evitar los daños producidos por el hielo (ver el apartado «conexiones hidráulicas».
⁽²⁾: Los valores de presión estática máxima hacen referencia al funcionamiento de la unidad a velocidad alta para el tratamiento del aire sin deshumidificación. Si se utiliza deshumidificación la presión estática máxima se reduce en 5 Pa.

Technical data / *Dati tecnici* / Caractéristiques techniques / *Technische Daten* / Datos técnicos

Table II: Electrical data (fan motor) / *Tabella II: Assorbimenti elettrici (motore ventilatore)* /
Tableau II : caractéristiques électriques (moteur du ventilateur) / *Tabelle II: Elektrische Daten (Ventilatormotor)* / *Tabla II: Datos eléctricos (motor del ventilador)*

Current drawn / <i>Corrente assorbita</i> / Intensité absorbée / <i>Stromverbrauch</i> / Corriente consumida								
	42N	16	25	33	43	50	60	75
①	A	0,15	0,32	0,35	0,35	0,44	0,50	0,86
②	A	0,14	0,19	0,22	0,26	0,30	—	—

Power input / <i>Potenza assorbita</i> / Puissance absorbée / <i>Leistungsaufnahme</i> / Potencia consumida								
	42N	16	25	33	43	50	60	75
①	W	32	79	85	73	100	115	195
②	W	32	33	46	60	69	—	—

- ① centrifugal fan
- ② tangential fan
- ① *centrifugo*
- ② *tangenziale*
- ① Ventilateur centrifuge
- ② Ventilateur tangenciel
- ① *Radialventilator*
- ② *Querstromventilator*
- ① Ventilador centrifugo
- ② Ventilador tangencial

Table III: Technical data of electric heater / *Tabella III: Dati tecnici riscaldatori elettrici* /
Tableau III : caractéristiques électriques de la résistance électrique / *Tabelle III: Technische Daten der Elektroheizung* / *Tabla III: Datos eléctricos de la resistencia eléctrica*

42N	16		25 - 33		43 - 50		60 - 75	
	A	W	A	W	A	W	A	W
③	—	—	—	—	—	—	—	—
④	4,34	1000	8,69	2000	13,04	3000	13,04	3000
⑤	2,5 (mm ²)		2,5 (mm ²)		2,5 (mm ²)		2,5 (mm ²)	
⑥	6A		10A		16A		16A	

- ③ Low capacity
- ④ High capacity
- ⑤ Power supply cables
- ⑥ Fuse
- ③ *Bassa potenza*
- ④ *Alta potenza*
- ⑤ *Cavi di alimentazione*
- ⑥ *Fusibile*
- ③ Faible puissance
- ④ Haute puissance
- ⑤ Câbles d'alimentation électrique
- ⑥ Fusible
- ③ *Niedrige Leistung*
- ④ *Hohe Leistung*
- ⑤ *Stromversorgungskabel*
- ⑥ *Verzögerung*
- ③ *Baja potencia*
- ④ *Alta potencia*
- ⑤ Sección de los cables de alimentación
- ⑥ Fusible

Note: For cable type to be used, see paragraph "Electrical connections".
 Nota: Per la tipologia di cavo da utilizzare, consultare paragrafo "Collegamenti elettrici".
 Note: Pour le type de câbles à utiliser, voir le paragraphe "Branchements électriques".
 Anmerkung: Für die zu verwendenden Kabeltypen siehe Abschnitt "Elektrische Anschlüsse".
 Nota: Para el tipo de cable a utilizar, consultar el apartado "Conexiones eléctricas".

GB Table IV: Material supplied

Q.ty	Description
2	Brackets for horizontal installation
2	Fixing screws
2	Angles to secure filter slides
2	Screws for cabinet fixing
1	Installation manual

I Tab. IV: Materiale a corredo

Q.tà	Descrizione
2	Staffe per appensione orizzontale
2	Viti di fissaggio
2	Piastrine fermo guida filtro
2	Viti per fissaggio mobiletto
1	Manuale di installazione

F Tab. IV : matériel fourni

Q.té	Description
2	Supports de montage horizontal
2	Vis de fixation
2	Cornières de consolidation des glissières de guidage du filtre
2	Vis de fixation de l'unité carrossée
1	Manuel d'installation

D Tab. IV: Mitgeliefertes Material

Anz.	Beschreibung
2	Halterungen für horizontale Montage
2	Befestigungsschrauben
2	Winkel zur Sicherung der Filterschienen
2	Schrauben zur Gehäusebefestigung
1	Installationsanweisung

E Tabla IV: Material suministrado

Cant.	Descripción
2	Estribos para fijación horizontal
2	Tornillos de fijación
2	Angulos para fijar las guías del filtro
2	Tornillos para la fijación del mueble
1	Manual de instalación

General information

Unit installation

Read this instruction manual thoroughly before using the unit.

- This unit complies with low-voltage (EEC/73/23 - EN60335-2-40) and electromagnetic compatibility (EEC/89/336 - EN50081-1 - EN50082-2) directives.
- The installation must be carried out by a qualified installer.
- Follow all current national safety code requirements.
In particular **ensure that a properly sized and connected ground wire is in place.**
- Check that voltage and frequency of the mains power supply are those required for the unit to be installed; the available power must be adequate to operate any other appliances connected to the same line. Also ensure that national safety code requirements have been followed for the main supply circuit.
- Where necessary, use field-supplied 20 mm I.D. PVC pipe (not supplied) of appropriate length and with the correct thermal insulation for the condensate drain extension.
- After installation thoroughly test system operation and explain all system functions to the owner.

WARNING:

Disconnect the mains power supply prior to any maintenance operations or prior to handling any internal parts of the unit.

- The manufacturer declines any liability from damage resulting from modifications or errors in the electrical or hydraulic connections. Failure to observe the installation instructions, or use of the unit under conditions other than those indicated in the table "Operating limits" of the unit installation manual, will immediately invalidate the unit warranty.
- Inspect equipment for damage due to improper transportation or handling: file an immediate claim with the shipping company. Do not install or use damaged equipment.
- In case of a malfunction turn the unit OFF and disconnect the mains supply and contact a qualified service engineer.
- Maintenance operations must be carried out by specially trained personnel.
- **All of the manufacturing and packaging materials used for your new appliance are compatible with the environment and can be recycled.**
- Dispose of the packaging material in accordance with local requirements.

Choosing the installation site

Positions to avoid:

- Exposed to direct sun.
- Too close to heat sources.
- On humid walls or positions with water hazard, e.g. laundry premises.
- Where curtains or furniture may obstruct free air circulation.

Recommendations:

- Choose an area free from obstructions which may cause irregular air distribution and/or return.
- Check that the wall surface is flat enough to allow easy and safe installation. The wall structure should be strong enough to carry the unit weight and avoid deformation, rupture or vibration during operation.
- Consider using an area where installation is easy.
- Choose a position that allows for the clearances required (see drawing).
- Look for a position in the room which assures the best possible air distribution.
- Install unit in a position where condensate can easily be piped to an appropriate drain.

Avvertenze generali

Installazione dell'unità

Leggere accuratamente questo manuale prima di procedere all'installazione.

- **L'apparecchio è conforme alle direttive bassa tensione (CEE 73/23 - EN60335-2-40) e compatibilità elettromagnetica (CEE 89/336 - EN50081-1 - EN50082-2).**
- L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato.
- Eseguire l'installazione rispettando le normative di sicurezza Nazionali in vigore.
In particolare assicurarsi che sia disponibile un'efficace linea di messa a terra.
- Controllare che la tensione e la frequenza dell'impianto elettrico corrispondano a quelle richieste e che la potenza installata disponibile sia sufficiente al funzionamento di altri elettrodomestici collegati sulle stesse linee elettriche. Assicurarsi che l'impianto elettrico di alimentazione sia conforme alle vigenti norme Nazionali per la sicurezza.
- La prolunga del tubo di scarico della condensa dell'unità interna deve essere eseguito con un tubo in PVC Ø interno 20 mm (non fornito) di lunghezza adatta all'installazione prescelta ed adeguatamente isolato termicamente.
- Dopo l'installazione eseguire il collaudo funzionale ed istruire l'utente sul corretto funzionamento del climatizzatore.

ATTENZIONE:

Prima di ogni operazione di manutenzione e prima di accedere alle parti interne dell'unità, togliere l'alimentazione elettrica.

- Il costruttore declina ogni responsabilità per modifiche o errori di collegamento elettrico ed idraulico. L'inosservanza delle istruzioni qui riportate o l'utilizzo del climatizzatore in condizioni diverse da quelle riportate in Tabella "limiti di funzionamento" del manuale dell'unità, provocano l'immediato decadimento della garanzia.
- Assicurarsi che l'unità non abbia subito danni durante il trasporto; nel caso esporre immediato reclamo allo spedizioniere. Non installare né utilizzare apparecchi danneggiati.
- In caso di funzionamento anomalo spegnere l'unità, togliere l'alimentazione elettrica e rivolgersi a personale specializzato.
- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- **Tutti i materiali usati per la costruzione e l'imballaggio del climatizzatore sono ecologici e riciclabili.**
- Eliminare il materiale di imballaggio rispettando le vigenti normative.

Scelta del luogo di installazione

Da evitare:

- Posizione soggetta a raggi solari diretti.
- Aree in prossimità di fonti di calore.
- Luoghi umidi e posizioni dove l'unità potrebbe venire a contatto con acqua (es: locali adibiti ad uso lavanderia).
- Luoghi dove tende o mobili possano ostruire la circolazione dell'aria.

Da fare:

- Considerare un'area libera da ostruzioni che potrebbero compromettere la regolare mandata e ripresa dell'aria.
- La superficie della parete deve essere piana per consentire un facile e solido aggancio dell'unità. Essa dovrà essere inoltre adeguata al peso della unità. Questo eviterà anche possibili deformazioni, rotture e vibrazioni durante il funzionamento.
- Considerare un'area dove le operazioni di installazione siano facilitate.
- Considerare una posizione che rispetti gli spazi minimi di manutenzione consigliati (vedi disegno).
- Considerare una posizione che permetta una buona distribuzione dell'aria nell'ambiente.
- Installare l'unità in modo che l'acqua di condensa possa facilmente essere drenata, ad uno scarico adeguato.

Généralités

Installation de l'unité

Lire attentivement le présent manuel d'installation avant d'utiliser l'unité.

- L'unité est conforme aux Directives Basse tension (CEE/73/23 – EN60335-2-40) et Compatibilité Electromagnétique (CEE/89/336 – EN50081-1 – EN50082-2).
- L'installation doit être réalisée par un installateur qualifié.
- Respecter toutes les réglementations de sécurité nationales en vigueur. **S'assurer en particulier qu'on dispose d'un raccordement à la terre d'un calibre adéquat.**
- Vérifier que la tension et la fréquence de l'alimentation secteur correspondent à celles nécessaires à l'unité qui doit être installée ; tenir compte éventuellement des autres appareils branchés au même circuit électrique. S'assurer aussi que les exigences des normes nationales de sécurité ont été respectées sur le circuit d'alimentation secteur.
- Si besoin, utiliser un tuyau en PVC de 20 mm de diamètre intérieur (non fourni) pour prolonger le tuyau d'évacuation des condensats et l'entourer d'un revêtement calorifuge adéquat.
- Après l'installation, effectuer un essai complet du système et en expliquer toutes les fonctions à l'utilisateur.

ATTENTION :

Avant toute intervention sur le système ou avant d'en manipuler tout composant interne, couper l'alimentation secteur.

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts qui résulteraient de modifications ou d'erreurs dans les branchements électriques ou dans les branchements d'eau. Le non-respect des instructions d'installation ou l'utilisation de l'unité dans des conditions autres que celles indiquées dans le tableau "Limites de fonctionnement" du manuel d'installation de l'unité aura pour effet d'annuler immédiatement la garantie.
- Inspecter l'équipement dès sa réception : en cas d'avarie due au transport ou à la manutention, déposer immédiatement une réclamation auprès du transporteur. Ne pas installer, ni utiliser des unités endommagées.
- En cas de mauvais fonctionnement, arrêter l'unité, couper l'alimentation secteur et contacter un spécialiste de l'entretien qualifié.
- Les opérations d'entretien doivent être réalisées par du personnel spécialement formé à ce type d'interventions.
- **Tous les matériaux utilisés pour la fabrication et l'emballage de votre nouvel appareil sont écologiques et recyclables.**
- Jeter les emballages conformément à la réglementation locale en vigueur.

Choix de l'emplacement

Emplacements à éviter :

- Exposition directe aux rayons du soleil
- Proximité de sources de chaleur
- Murs humides et locaux dans lesquels l'eau représente un danger tels que les buanderies
- Endroits dans lesquels les rideaux ou le mobilier risquent de gêner la bonne circulation de l'air.

Emplacements conseillés :

- Emplacements ne présentant aucun obstacle susceptible de provoquer une répartition et/ou une reprise d'air inégale.
- Murs suffisamment plats pour permettre une installation simple et sans danger. La structure portante doit pouvoir supporter le poids de l'unité et empêcher les déformations, les ruptures ou les vibrations pendant le fonctionnement.
- Emplacements garantissant une installation facile.
- Emplacements présentant les dégagements nécessaires (voir plan).
- Emplacements dans une pièce assurant la meilleure répartition de l'air possible.
- Emplacement garantissant une évacuation aisée des condensats dans un bac adéquat.

Allgemeine Informationen

Geräte-Installation

Dieses Handbuch sorgfältig durchlesen, ehe das Gerät benutzt wird.

- *Das Gerät entspricht der Niederspannungs-Direktive (EEC 73/23 – EN60335-2-40) und der Direktive über elektromagnetische Verträglichkeit (EEC/89/336 – EN50081-1-EN50082-2).*
 - *Die Installation darf nur von einer Fachfirma durchgeführt werden.*
 - *Alle geltenden nationalen Sicherheitsbestimmungen befolgen. Insbesondere sicherstellen, dass ein korrekt dimensionierter und angeschlossener Erdungsdraht vorgesehen ist.*
 - *Sicherstellen, dass Spannung und Frequenz der Netzversorgung den Angaben auf dem Typenschild entsprechen; die verfügbare Stromversorgung muss auch für den Betrieb anderer, eventuell von derselben Versorgungsleitung betriebener Geräte ausreichend sein. Außerdem sicherstellen, dass die geltenden Sicherheitsbestimmungen für die Netzversorgung beachtet werden.*
 - *Falls erforderlich, für eine Verlängerung des Kondensatablaufs bauseitig beigestellte und korrekt isolierte PVC-Rohre (Innen ø 20 mm) geeigneter Länge verwenden.*
 - *Nach der Installation den Systembetrieb gründlich prüfen und dem Besitzer alle Systemfunktionen erklären.*
- WARNUNG: Vor der Systemwartung oder der Berührung irgendwelcher internen Geräteteile den Haupt-Trennschalter abtrennen.**
- *Der Hersteller lehnt alle Schäden ab, die aus Modifikationen oder inkorrekten elektrischen oder Wasseranschlüssen resultieren. Bei Nichtbeachten der Installationsanweisungen oder Einsatz des Geräts bei anderen Bedingungen als den in Tabelle „Betriebs-Grenzwerte“ angegebenen wird der Garantieschutz ungültig.*
 - *Die Geräte auf Beschädigungen durch inkorrekten Transport oder inkorrekte Handhabung prüfen; sofort einen Antrag bei der Spedition einreichen. Beschädigte Geräte nicht installieren oder verwenden.*
 - *Bei irgendwelchen Fehlfunktionen das Gerät ausschalten, die Netzversorgung abtrennen und einen qualifizierten Wartungstechniker zu Rate ziehen. Wartungsarbeiten dürfen nur von speziell ausgebildetem Personal durchgeführt werden.*
 - **Nichtbeachten der elektrischen Sicherheitsbestimmungen kann bei Kurzschlüssen Brandgefahr zur Folge haben.**
 - **Alle verwendeten Herstellungs- und Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.**
 - *Die Verpackung entsprechend den lokalen Bestimmungen beseitigen.*

Wahl des Installationsorts

Zu vermeiden sind Einbaorte:

- *die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind*
- *in der Nähe von Wärmequellen*
- *an feuchten Wänden oder mit Wassergefahr, z.B. Wäschereien*
- *bei denen Gardinen oder Möbeln die freie Luftzirkulation beeinträchtigen können.*

Empfehlungen:

- *Einen Aufstellungsort wählen, der frei von Behinderungen ist, die zu unregelmäßiger Luftverteilung und/oder -rückführung führen können.*
- *Prüfen, ob die Wandoberfläche eben genug ist, um eine leichte und sichere Installation zu gewährleisten. Die Wandstruktur muss stark genug sein, um das Gerätegewicht zu tragen und Verformungen, Brüche und Betriebsschwingungen zu vermeiden.*
- *Einen Ort wählen, bei dem die Installation erleichtert wird.*
- *Eine Position wählen, bei der die erforderlichen Freiräume eingehalten werden (siehe Abbildung).*
- *Eine Position im Raum wählen, die optimale Luftverteilung bietet.*
- *Das Gerät an einem Ort einbauen, wo das Kondensat leicht an einen geeigneten Ablauf abgeleitet werden kann.*

Información general

Para la instalación

Leer este manual cuidadosamente antes de comenzar la instalación.

- **La máquina es conforme a las directivas Baja Tensión (CEE/73/23 - EN60335-2-40) y Compatibilidad Electromagnética (CEE/89/336 - EN50081-1 - EN50082-2).**
- Para una instalación sin problemas, que debería realizarse por un instalador cualificado.
- Seguir todos los requisitos de los códigos de seguridad nacionales vigentes. **En particular asegurarse que haya disponible una eficaz línea de puesta a tierra.**
- Comprobar que la tensión y frecuencia del suministro principal de potencia son aquellas requeridas para la unidad que se va a instalar, la potencia disponible debe ser adecuada para que funcione cualquier otro aparato que pueda estar conectado a la misma línea eléctrica. Asegurarse también que se han seguido todos los requisitos de los códigos nacionales de seguridad para el circuito principal de suministro.
- Cuando sea necesario, usar tubería de PVC suministrada en la obra, de 20 mm de diámetro interior de longitud apropiada y aislado propiamente térmicamente para la extensión del drenaje de condensado.
- Después de la instalación probar cuidadosamente el funcionamiento del sistema y explicar al Usuario todas las funciones del sistema.

ADVERTENCIA: Desconectar el interruptor principal del suministro eléctrico antes de efectuar el servicio al sistema o tratar con cualquiera de las partes internas de la unidad.

- El fabricante declina toda responsabilidad sobre los daños ocasionados por modificaciones o errores al efectuar las conexiones eléctricas o del refrigerante.
- El no observar las instrucciones de instalación o usar la unidad en condiciones que no sean las indicadas en la tabla "límites de funcionamiento" del manual de instalación de unidad, invalidará inmediatamente la garantía de la unidad.
- Inspeccionar el equipo por si ha sufrido daños debido al transporte o manejo: presentar inmediatamente una reclamación a la empresa de transporte. No instalar o usar unidades dañadas.
- En el caso de cualquier mal funcionamiento apagar la unidad, desconectar el suministro eléctrico principal y llamar a un ingeniero de servicio cualificado.
- Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por personal formado específicamente para ello.
- **Todos los materiales utilizados para la construcción y el embalaje son compatibles con el medio ambiente y reciclables.**
- Deshacerse del material de embalaje según los requerimientos locales.

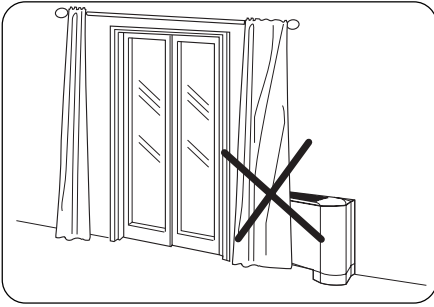
Selección del lugar de la instalación

A evitar:

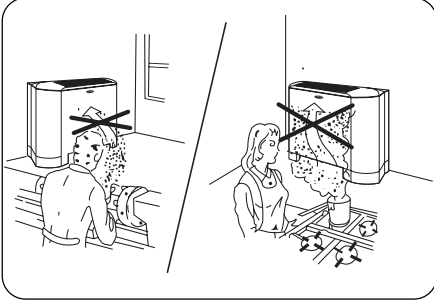
- Posiciones expuestas a los rayos solares directos.
- Areas demasiado cerca de fuentes que irradian calor.
- Paredes húmedas o ubicaciones donde haya peligro de entrar en contacto con el agua como por ejemplo en lavanderías.
- Lugares donde cortinas o muebles puedan impedir la circulación de aire.

Recomendaciones:

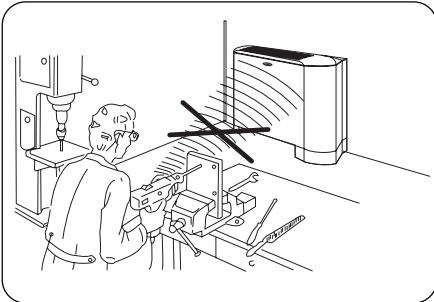
- Elegir una zona libre de obstrucciones que puedan causar la irregular evacuación y/o aspiración del aire.
- Comprobar que la superficie de la pared sea lo suficientemente plana para permitir una instalación fácil y segura. La estructura de la pared debería ser adecuadamente fuerte para soportar el peso de la unidad y evitar una deformación, rupturas o vibración durante el funcionamiento.
- Considerar una zona donde la instalación sea fácil.
- Elegir una ubicación que permita los espacios libres requeridos (ver la ilustración).
- Buscar una posición en la habitación que asegure la mejor distribución de aire posible.
- Instalar la unidad en una posición donde el condensado pueda conducirse fácilmente a un drenaje apropiado.

Warnings: avoid...

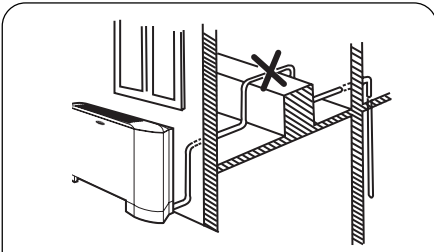
... any obstruction of the unit air outlet or return. Leave 1 metre minimum of free space.



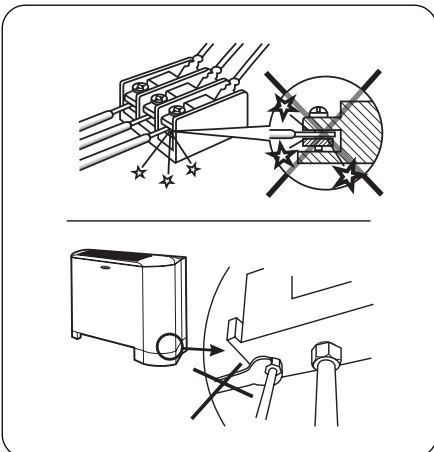
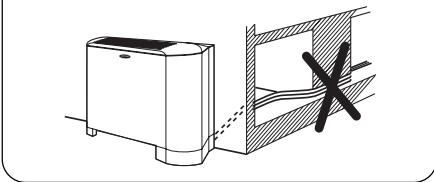
... exposure to oil vapours.



... installation in areas with high frequency waves.



... any rise in the condensate drain piping.
... horizontal condensate drain piping with less than 2% slope.



... slack on electrical connections.
... disconnecting water connections after installation.

Avvertenze: evitare...

... di ostruire la mandata e la ripresa dell'aria, lasciando uno spazio libero minimo di 1 metro.

... installazioni in prossimità di ambienti con vapori d'olio.

... installazioni in prossimità di ambienti contaminati da alte frequenze.

... sifonatura del tubo di scarico condensa.
... tratti e curve orizzontali del tubo di scarico condensa che non abbiano una pendenza minima del 2%.

... connessioni elettriche allentate.
... di allentare le connessioni idrauliche dopo averle collegate.

F

Attention : éviter...

... Tout obstacle devant l'ouverture de soufflage d'air ainsi que devant celle de reprise d'air. Laisser un espace libre de 1 mètre minimum.

... La présence de vapeurs d'huile.

... L'installation dans des endroits où se trouvent des ondes à haute fréquence.

... Toute pente ascendante pour le tuyau des condensats.

... Tout tronçon horizontal du tuyau des condensats présentant une déclivité inférieure à 2%.

... Les branchements électriques mal serrés.
... De débrancher les conduites de fluide frigorigène une fois l'installation terminée.

D

Vorsicht: vermeiden...

... *dass Luftein- oder Luftaustritt behindert werden.*
Mindestens 1 m Freiraum lassen.

... *Räume mit Öldämpfen.*

... *Räume mit Hochfrequenzwellen.*

... *Vertikale Steigungen der Kondensatablauf-Leitungen.*
... *Horizontale Kondensatablauf-Leitungen mit weniger als 2% Neigung.*

... *Lose Elektroanschlüsse.*
... *Lösen der Wasseranschlüsse nach der Installation.*

E

Advertencias: evitar ...

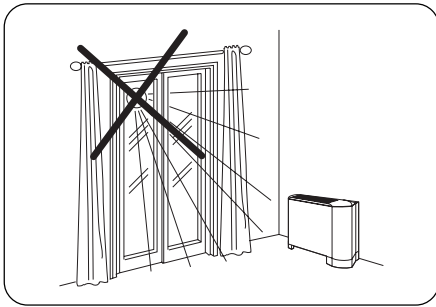
... Cualquier obstrucción de la salida o retomo del aire de la unidad.
Dejar al menos 1m de espacio libre.

... Un ambiente con vapores de aceite.

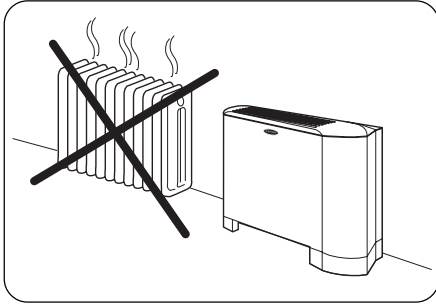
... Instalaciones en zonas con altas frecuencias.

... Cualquier elevación en la tubería de drenaje del condensado.
... Tubería horizontal de drenaje del condensado con una pendiente inferior al 2%.

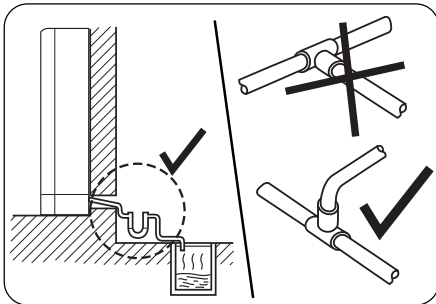
... Conexiones eléctricas flojas.
... Aflojar las conexiones de refrigerante después de la instalación.

Warnings: avoid...

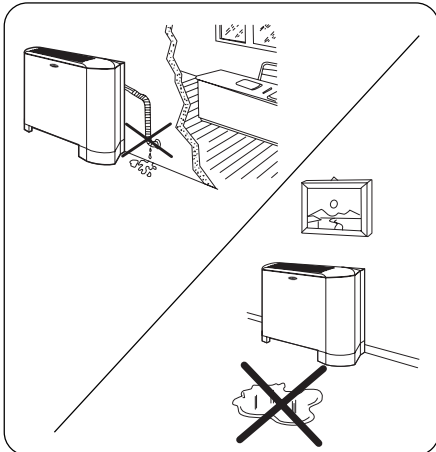
... exposure to direct sunshine, when unit is operating in cooling mode; always use shutters or shades.



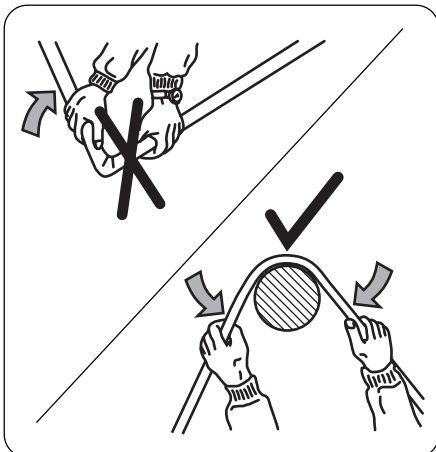
... positions too close to heating sources which may damage the unit.



... connecting condensate piping to sewage system drain without appropriate trap. Trap height must be calculated according to the unit discharge head in order to allow sufficient and continuous water evacuation.



... only partial insulation of the piping.
... installation not correctly levelled which will cause condensate dripping.



... flattening or kinking pipes or condensate pipes.

Avvertenze: evitare...

... in raffrescamento l'irraggiamento diretto in ambiente: tirare le tende.

... luoghi vicini a fonti di calore che potrebbero danneggiare l'unità.

... tubo scarico condensa in scarico civile/ fognatura senza sifone.
Il sifone deve comunque avere un'altezza in relazione al bettente disponibile tale da consentire una corretta evacuazione della condensa.

... isolamento parziale delle tubazioni.
... installazioni non in piano; sono causa di gocciolamenti.

... lo schiacciamento delle tubazioni di collegamento e del tubo di scarico condensa.

F

Attention : éviter...

... De placer l'unité directement en plein soleil ; lorsqu'elle est en mode refroidissement, toujours fermer les volets ou tirer les stores.

... De placer l'unité trop près de sources de chaleur susceptibles de l'endommager.

... De raccorder le tuyau des condensats au tout-à-l'égout sans siphon adéquat. La hauteur du siphon doit être calculée en fonction de la pression de refoulement de l'unité pour permettre une évacuation de l'eau suffisante et continue.

... De n'isoler les tuyaux que partiellement.
... Si l'unité n'est pas parfaitement de niveau, l'eau des condensats gouttera par terre.

... D'écraser ou de plier les conduites de fluide frigorigène ou les tuyaux des condensats.

D

Vorsicht: vermeiden...

... *Bei Kühlbetrieb des Geräts direkte Sonneneinstrahlung in den Raum; immer Jalousien oder Gardinen verwenden.*

... *Positionen in der Nähe von Wärmequellen, die das Gerät beschädigen können.*

... *Anschluss der Kondensatleitungen an den Abwassersystem-Ablauf ohne geeigneten Siphon. Die Siphonhöhe hängt vom Geräte-Verdichtungsdruck ab, und es muss eine ausreichende und kontinuierliche Wasserabführung gewährleistet sein.*

... *Eine nur teilweise Isolierung der Rohre.
... Eine nicht korrekt nivellierte Installation, die zu Heraustropfen des Kondensats führen kann.*

... *Knicken oder Eindrücken der Leitungen oder Kondensatrohre.*

E

Advertencias: evitar ...

... La luz solar proyectándose directamente sobre la unidad; cuando la unidad está funcionando en el modo de refrigeración usar siempre cortinas o persianas.

... Las ubicaciones demasiado cerca de fuentes de calor pueden dañar la unidad.

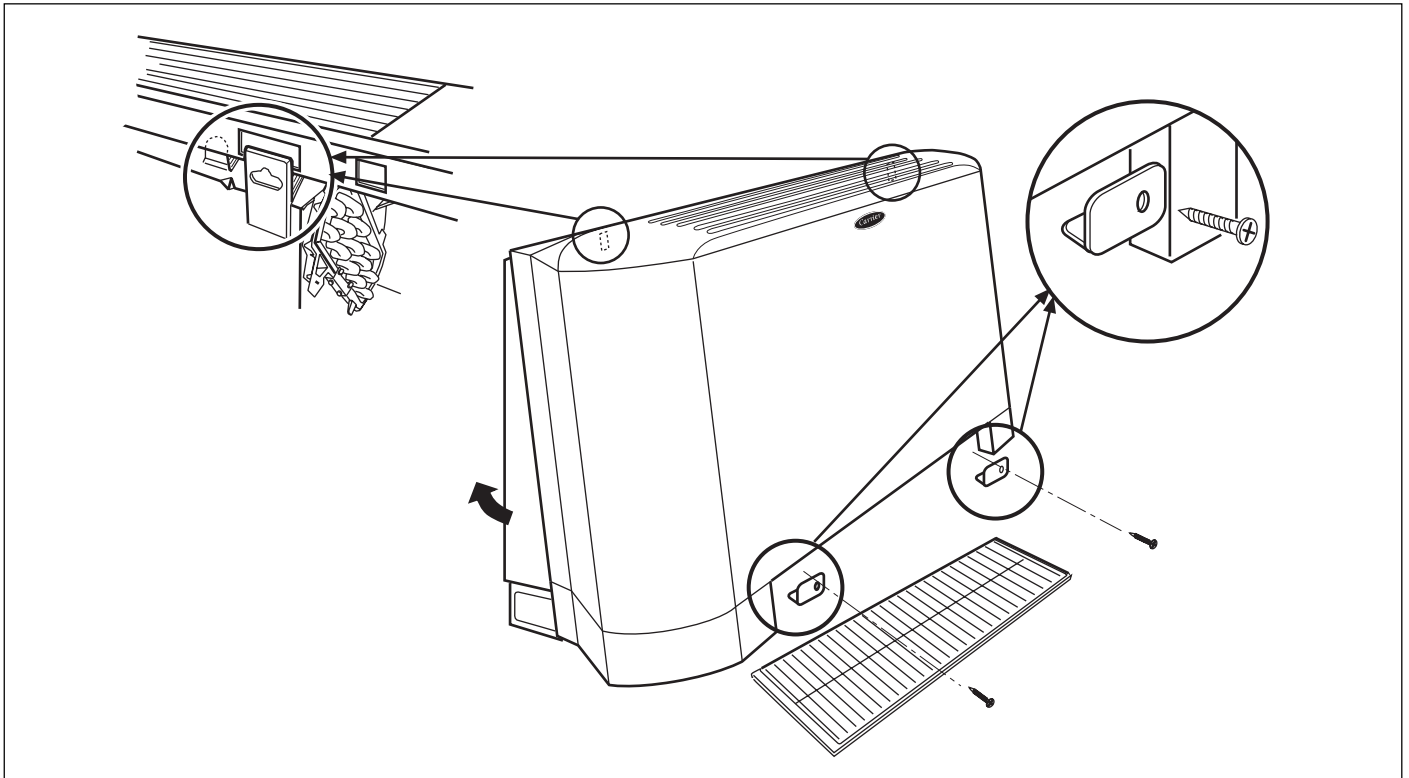
... Conectar la tubería de condensado al desagüe del sistema de alcantarillas sin un sifón adecuado. La altura del sifón debe calcularse de acuerdo con la altura de descarga de la unidad para permitir una evacuación del agua suficiente y continua.

... El aislamiento parcial de la tubería.
... Una instalación no nivelada correctamente que producirá goteos de condensado.

... Aplastar o comprimir los tubos del refrigerante o la tubería del condensado.

Installation

Installazione

**Receipt of unit**

- Check that packaging is undamaged.
- Unpack unit and check immediately for damage during transportation.
- Packaging contains the base unit and, if supplied, the unit cabinet.
- Verify that all components ordered are supplied.

Ricevimento dell'unità

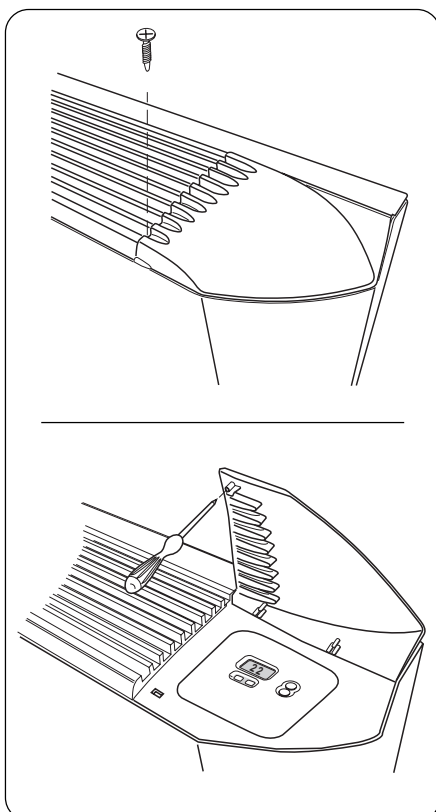
- Verificare l'integrità dell'imballo.
- Estrarre l'unità ed ispezionarla per accertarsi che non abbia subito danni durante il trasporto.
- Nell'imballo è contenuta l'unità base e il relativo mobiletto quando previsto.
- Verificare che siano presenti tutti i kit richiesti in fase d'ordine.

Unit preparation

- Take out and position template printed on the packaging.
It is advisable to keep cabinet packed until installation is complete.
- See figure for cabinet installation.
It is important that the supplied metal angles are mounted, to prevent the user from accessing rotating parts (fan).

Preparazione dell'unità

- Estrarre e posizionare la dima stampata sulla copertura dell'imballo. Si consiglia di mantenere il mobile nell'imballo fino ad installazione completata.
- Il montaggio del mobile si effettua come indicato in figura.
Si raccomanda di utilizzare le squadrette a corredo per evitare che l'utente possa accedere a parti in movimento (ventilatore).

**Installation**

- Before proceeding to unit installation, it is recommended to assemble the accessories according to the instructions supplied with the kit.
- It is advisable to lock the cover on the opposite side the control or on both sides if the control is not positioned on the unit.
- Knock out the pre-punched part of the cover to insert the screw.
- Furthermore it is possible to lock the control cover.

Installazione

- Prima di procedere all'installazione si raccomanda di montare sull'unità gli eventuali accessori separati, secondo le istruzioni contenute nei singoli kit.
- Si raccomanda di bloccare il coperchio sul lato opposto al comando o da entrambi i lati se il comando non è posizionato sull'unità.
- Sfondare la parte del coperchio predisposta per il passaggio vite.
- È inoltre possibile a discrezione dell'utilizzatore bloccare il coperchio sul lato dove è montato il comando.

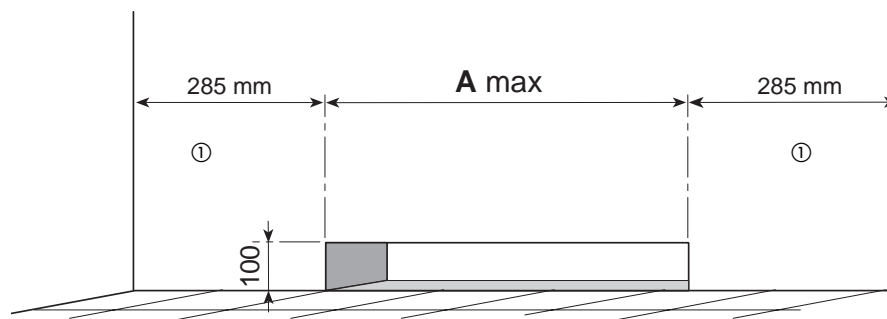
- If a fresh air damper (accessory) is used, an opening must be provided in the wall as shown in figure.

- Qualora si preveda l'uso di una serranda presa aria esterna (accessorio) occorre effettuare un'apertura nella parete come riportato in figura.

Installation

Installation

Instalación



- ① Minimum distance from the wall
- ① Distanza minima dalla parete
- ① Distance minimale du mur
- ① Mindestabstand von der Wand
- ① Distancia mínima desde la pared

42N	16	25	33	43	50	60	75
A mm	267	467	467	667	667	867	867

Réception de l'unité

- Vérifier le bon état de l'emballage.
- Procéder tout de suite à l'ouverture et à l'inspection du colis pour s'assurer qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport.
- L'emballage contient l'unité de base et, si prévu, l'unité carrossée.
- Vérifier la présence de tous les composants commandés.

Préparation de l'unité

- Extraire et positionner le gabarit imprimé sur l'emballage. Il est recommandé de garder la carrosserie dans l'emballage jusqu'à ce que l'installation soit terminée.
- Pour l'installation de la carrosserie, voir la figure. Il est important que les cornières métalliques fournies soient montées afin d'éviter que l'utilisateur n'accède aux pièces rotatives (ventilateur).

Installation

- Avant de procéder à l'installation de l'unité, assembler les accessoires sur l'unité selon les instructions contenues dans le kit.
- Il est conseillé de verrouiller le couvercle du côté opposé à la commande ou des deux côtés si la commande n'est pas montée sur l'appareil.
- Percer la partie pré-perforée du couvercle pour insérer la vis.
- Il est également possible de verrouiller le couvercle de la commande.
- En cas d'utilisation d'un registre d'air neuf (accessoire), prévoir une ouverture dans le mur comme indiqué sur la figure.

Empfang

- Prüfen Sie, dass die Verpackung nicht beschädigt ist.
- Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie es unverzüglich auf Transportschäden.
- Die Verpackung enthält das Grundgerät und, wenn vorgesehen, das Gerätegehäuse.
- Prüfen Sie, ob alle bestellten Komponenten geliefert worden sind.

Vorbereitung des Geräts

- Die zur Installation des Grundgeräts in der Verpackung enthaltene Schablone herausnehmen und positionieren. Es wird empfohlen, das Gehäuse in der Verpackung zu lassen, bis die Installation abgeschlossen ist.
- Die Montage des Gehäuses erfolgt wie in der Abbildung gezeigt. Es ist wichtig, die mitgelieferten Winkelteile anzubringen, damit der Benutzer keinen Zugriff zu rotierenden Teilen (Ventilator) hat.

Installation

- Vor der Installation sollten eventuelle Zubehörteile auf dem Gerät montiert werden. Befolgen Sie dazu die Montageanleitungen der einzelnen Komponenten.
- Es ist auch ratsam, die Geräteabdeckung auf der Seite, die der Regelung gegenüberliegt, zu arretieren, oder auf beiden Seiten, wenn die Regelung nicht am Gerät vorgesehen ist.
- Den vorgestanzten Teil der Abdeckung ausbrechen, um die Schraube einzuführen.
- Auch die Regelungs-Abdeckung kann arretiert werden.
- Wird eine Aussenluftklappe verwendet, so muss in der Wand wie in der Abbildung gezeigt eine Öffnung angebracht werden.

Antes del uso

- Comprobar la integridad del embalaje.
- Desembalar la unidad y darle un repaso inmediatamente para comprobar que no haya sufrido daños durante el transporte.
- En el embalaje se encuentra la unidad de base y, si está previsto, el mueble de la unidad.
- Comprobar que estén presentes todas las cajas de montaje solicitadas al momento del pedido.

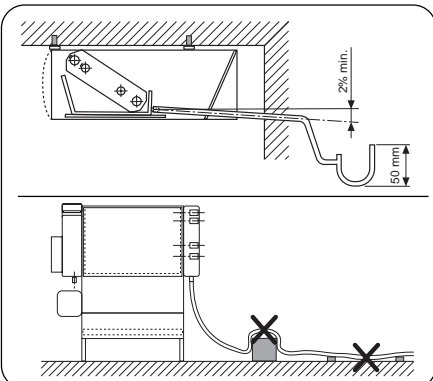
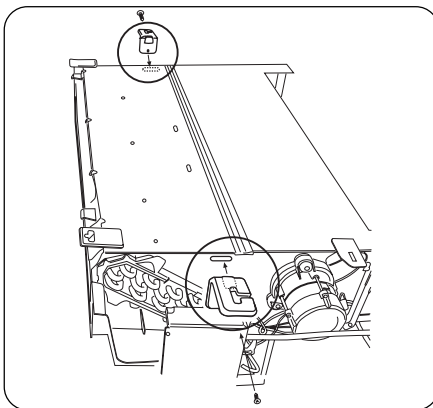
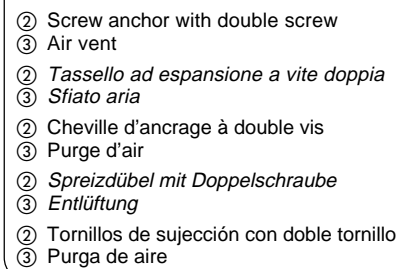
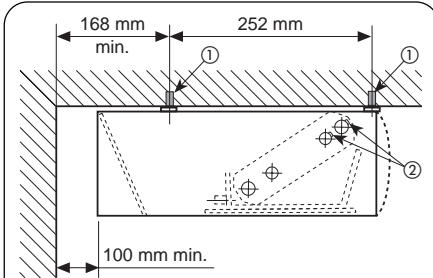
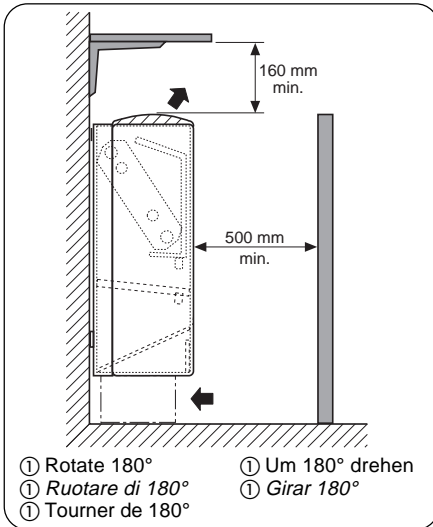
Preparación de la unidad

- Sacar y colocar el plano incluido en el embalaje para instalar la unidad de base. Se aconseja guardar en su embalaje el casco de la unidad hasta que ésta haya sido instalada.
- El mueble se monta como indicado en la figura. Para prevenir el acceso del usuario a los elementos rotativos (ventilador), es importante montar los ángulos metálicos suministrados.

Instalación

- Antes de instalar la unidad, se recomienda montar en la misma los eventuales accesorios, conforme a las instrucciones contenidas en cada caja de montaje.
- Se recomienda fijar la tapa en el lado opuesto al control o en ambos lados, en el caso que el mando no se instale en la unidad.
- Atravesar en la parte superior de la tapa por el semipunzonado previsto para el paso de tornillo fijación.
- Además es posible bloquear la tapa de los controles.
- Si se utiliza una compuerta de aire externo (accessorio), es necesario realizar una abertura en la pared tal como se muestra en la figura.

Installation



Floor-mounted vertical unit

The floor mounted unit must be provided with supporting feet.

- For positioning and drilling use the template printed on the packaging.
- Drill four holes for the screw anchors.
- Position unit to wall and secure it with screws.
- To facilitate cabinet installation, it is suggested to use flathead screws.
- To complete the installation make electrical and water connections as per the diagram inside the control box panel.

WARNING: With wall-to-wall carpet the hole points must be moved up by as indicated on the template.

Wall-mounted vertical unit

- To position the unit use the template printed on the packaging.
- Drill four holes for the screw anchors.
- Raise unit at least 100 mm.
- Position the upper screws, hook on the base unit and fix it with 4 screws.
- To facilitate cabinet installation, it is suggested to use flathead screws.
- To complete the installation make electric and water connections as per the diagram inside the control box panel.

Ceiling-mounted horizontal unit

- Use the template printed on the packaging for ceiling mounting of the unit.
- Drill four holes for the screw anchors.
- Attach the two brackets supplied for horizontal installation to the unit, securing them with the screws as shown in figure.
- Hook the unit on the screw anchors in the ceiling and adjust the 4 screws.
- **Make certain the fan coil is horizontally levelled.**

Condensate drain

Coil surface condensation formed during the cooling cycle is collected in a pan purposely placed under the coil and then drained out through a drain pipe fitted on the coil connection side. A simple flexible tube which fits $\varnothing 20$ mm is recommended.

To facilitate correct condensate draining, make sure that the drain pipe is not bent or restricted and that it has the required slope (at least 2%) along its length. A drain trap is recommended.

Checking

Before unit operation verify that the water flows into the internal condensate drain pan by pouring some water into it. If problems are detected, check the drain pipe slope and look for possible obstructions.

Installazione

Installazione unità verticale a pavimento

L'unità per il fissaggio a pavimento dovrà essere provvista di piedi di sostegno.

- Per il posizionamento e la foratura utilizzare la dima stampata sulla copertura dell'imballo.
- Eseguire i 4 fori per i tasselli ad espansione.
- Posizionare l'unità a parete e fissarla con 4 viti.
- Per facilitare l'installazione del mobile, è consigliabile utilizzare viti e testa svasata.
- Ultimare l'installazione eseguendo gli allacciamenti idraulici ed elettrici come da schema riportato all'interno del quadro elettrico.

ATTENZIONE: In presenza di pavimenti con moquette la foratura dovrà essere spostata verso l'alto come indicato sulla dima.

Installazione unità verticale sospesa a parete

- Per il posizionamento dell'unità utilizzare la dima stampata sulla copertura dell'imballo.
- Eseguire le quattro forature per i tasselli ad espansione.
- L'unità deve essere sollevata dal pavimento di almeno 100 mm. Predisporre le viti superiori agganciare l'unità base e fissarla con 4 viti.
- Per facilitare l'installazione del mobile, è consigliabile utilizzare viti e testa svasata.
- Ultimare l'installazione eseguendo gli allacciamenti idraulici ed elettrici come da schema riportato all'interno del quadro elettrico.

Installazione unità orizzontale a soffitto

- Per il posizionamento dell'unità a soffitto utilizzare la dima stampata sulla copertura dell'imballo.
- Eseguire le quattro forature per i tasselli ad espansione.
- Applicare all'unità le due staffe di appensione provviste a corredo fissandole con le apposite viti come indicato in figura.
- Agganciare l'unità ai tasselli ad espansione applicati al soffitto e regolare la chiusura delle 4 viti.
- **Assicurarsi che il ventilconvettore sia perfettamente livellato in orizzontale.**

Tubazione di scarico condensa

L'acqua di condensa che si forma sulla batteria durante il raffrescamento viene raccolta nella bacinella situata sotto la stessa e convogliata all'esterno tramite un tubo di scarico situato sul lato attacchi batteria. Si consiglia un normale tubo flessibile di $\varnothing 20$ mm.

Per favorire il regolare drenaggio dell'acqua di condensa, verificare che il tubo di scarico non presenti pieghe o strozzature e che abbia la necessaria pendenza su tutto il percorso (almeno 2%). È opportuno che gli scarichi condensa siano sifonati.

Verifica

All'avviamento dell'unità verificare che l'acqua defluisca regolarmente dalla bacinella di scarico condensa interna versando dell'acqua nella stessa. In caso contrario controllare la pendenza delle tubazioni e ricercare eventuali ostruzioni.

Installation

Unité verticale fixée au sol

Cette unité doit avoir des pieds de support pour pouvoir être fixée au sol.

- Pour le positionnement et le perçage, utiliser le gabarit imprimé sur l'emballage.
- Percer quatre trous pour les chevilles d'ancrage.
- Placer l'unité contre le mur et la fixer à l'aide des vis. Pour faciliter la pose de la carrosserie, utiliser de préférence des vis à tête fraisée.
- Afin de compléter l'installation, procéder aux branchements électriques et aux branchements d'eau selon le schéma figurant sur la face interne du panneau du boîtier de commande.

ATTENTION : Lorsqu'il y a de la moquette, décaler les points de repère des trous comme l'indique le gabarit.

Unité verticale fixée au mur

- Pour positionner l'unité, utiliser le gabarit imprimé sur l'emballage.
- Percer quatre trous pour les chevilles d'ancrage.
- Soulever l'unité du sol d'au moins 100 mm. Positionner les vis supérieures, accrocher l'unité de base et la fixer avec les quatre vis. Pour faciliter l'installation de la carrosserie, utiliser de préférence des vis à tête fraisée.
- Pour compléter l'installation, procéder aux branchements électriques et aux branchements d'eau selon le schéma figurant sur la face interne du panneau du boîtier de commande.

Unité horizontale montée au plafond

- Utiliser le gabarit imprimé sur l'emballage pour le montage de l'unité au plafond.
- Percer quatre trous pour les chevilles d'ancrage.
- Visser sur l'unité les deux supports fournis pour le montage horizontal, comme indiqué sur la figure.
- Accrocher l'unité aux chevilles d'ancrage du plafond et ajuster les quatre vis.
- **S'assurer que le ventilateur-convecteur est bien à l'horizontale.**

Vidange de l'eau de condensation

L'eau de condensation qui se forme à la surface de la batterie au cours du cycle de refroidissement est récupérée dans un bac placé sous la batterie, puis évacuée par un tuyau de vidange placé du côté du raccord de la batterie. Il est conseillé d'utiliser un simple flexible de 20 mm de diamètre.

Pour faciliter l'évacuation des condensats, s'assurer que le tuyau de vidange n'est ni plié, ni rétréci et qu'il présente l'inclinaison requise (2% au moins) sur toute sa longueur. Les tuyaux d'évacuation de l'eau de condensation doivent être équipés d'un siphon.

Vérification

Avant de mettre en marche l'unité, vérifier que l'eau s'écoule convenablement dans le bac à condensats interne en versant de l'eau dedans. Si tel n'est pas le cas, vérifier que le tuyau présente l'inclinaison requise et rechercher les causes potentielles du problème rencontré.

Installation

Bodenmontiertes Vertikalgerät

Das am Fußboden befestigte Gerät muss mit Stützfüßen ausgestattet sein.

- Zur Positionierung und zum Bohren die in der Verpackung enthaltene Schablone verwenden.
- Vier Löcher für die Spreizdübel bohren.
- Das Gerät an der Wand positionieren und mit den Schrauben befestigen. Um die Installation des Gehäuses zu erleichtern, wird empfohlen, Flachkopfschrauben zu verwenden.
- Die Installation durch Verlegen der Strom- und Wasseranschlüsse wie aus dem Schaltplan auf dem Schaltkasten-Abdeckblech ersichtlich beenden.

WARNUNG: Bei Teppichboden müssen die Lochpunkte, wie auf der Schablone gezeigt, nach oben verschoben werden.

Vertikales Wandgerät

- Zur Positionierung des Geräts die in der Verpackung enthaltene Schablone verwenden.
- Vier Löcher für die Spreizdübel bohren.
- Das Gerät mindestens 100 über dem Fußboden anbringen. Die oberen Schrauben einsetzen, das Grundgerät einhängen und mit den vier Schrauben befestigen. Um die Installation des Gehäuses zu erleichtern, wird empfohlen, Flachkopfschrauben zu verwenden.
- Die Installation durch Verlegen der Strom- und Wasseranschlüsse wie aus dem Schaltplan auf dem Schaltkasten-Abdeckblech ersichtlich beenden.

Deckenmontiertes Horizontalgerät

- Zur Positionierung des Geräts an der Decke die in der Verpackung enthaltene Schablone verwenden.
- Vier Löcher für die Spreizdübel bohren.
- Die beiden Halterungen für horizontale Installation am Gerät anbringen und sie mit den Schrauben wie in der Abbildung gezeigt sichern.
- Das Gerät an den Spreizdübeln in der Decke aufhängen und die vier Schrauben justieren.
- Sicherstellen, dass das Gerät horizontal ausgerichtet ist.

Kondensatablauf

Das Kondenswasser, das sich beim Kühlen auf dem Wärmetauscher bildet, wird in der darunterliegenden Kondensatwanne aufgefangen und mit Hilfe eines Ablaufrohrs auf der Seite der Wärmetauscheranschlüsse nach außen geleitet. Empfohlen wird ein flexibler Schlauch, der auf einen Durchmesser von 20 mm passt. Um den ordnungsgemäßen Ablauf des Kondenswassers zu erleichtern, sicherstellen, dass der Ablaufschlauch keine Knicke und Behinderungen und die erforderliche Neigung aufweist (mindestens 2%). Außerdem wird ein Siphon empfohlen.

Überprüfung

Vor der Inbetriebnahme des Geräts sicherstellen, dass das Wasser in den vorgesehenen Ablauf fließt, indem Wasser in die Wanne geschüttet wird. Werden Probleme festgestellt, die Neigung des Ablaufrohrs prüfen und mögliche Behinderungen beseitigen.

Instalación

Unidad vertical de pie

La unidad de pie tendrá que estar provista de pies de apoyo.

- Para colocar la unidad y realizar los agujeros necesarios utilizar el plano incluido en el embalaje.
- Hacer cuatro taladros para los tornillos de sujeción.
- Colocar la unidad sobre la pared y fijarla con tornillos. Para facilitar la fijación del mueble, se recomienda utilizar tornillos de cabeza plana.
- Para completar la instalación, efectuar las conexiones hidráulicas y eléctricas conforme al esquema indicado en el cuadro eléctrico.

ADVERTENCIA: En los pisos con moqueta los puntos de los agujeros deben desplazarse hacia arriba tal como se indica en el plano.

Unidad vertical de la pared

- Para colocar la unidad, utilizar el plano incluido en el embalaje.
- Efectuar cuatro agujeros para los tornillos de sujeción.
- Elevar la unidad al menos 100 mm. Colocar los tornillos superiores, enganchar en la unidad base y fijarla con cuatro tornillos. Para facilitar la fijación del mueble, se recomienda utilizar tornillos de cabeza plana.
- Para completar la instalación, efectuar las conexiones hidráulicas y eléctricas conforme al esquema indicado en el cuadro eléctrico.

Unidad horizontal para montaje en techo

- Para instalar la unidad en el techo, utilizar el patrón incluido en el embalaje.
- Efectuar cuatro agujeros para los tornillos de sujeción.
- Instalar los dos estribos suministrados para montaje horizontal sobre la unidad, fijándolos con los tornillos tal como se muestra en la figura.
- Enganchar la unidad en los tornillos de sujeción instalados en el techo y ajustar el cierre de los tornillos.
- Asegurarse de que el fan coil está nivelado horizontalmente.

Evacuación del líquido de condensación

El líquido de condensación que se forma en la batería durante el enfriamiento se almacena en un depósito colocado debajo de la misma y llega al exterior mediante un tubo de desagüe colocado al lado de las conexiones de la batería. Se aconseja un tubo flexible normal de Ø 20 mm. Para facilitar el drenaje del líquido de condensación, es necesario controlar que el tubo de desagüe no esté doblado o ahogado y que tenga la inclinación necesaria durante todo el recorrido (al menos del 2%). Se recomienda que los colectores de evaluación del líquido de condensación estén sifonados.

Comprobación

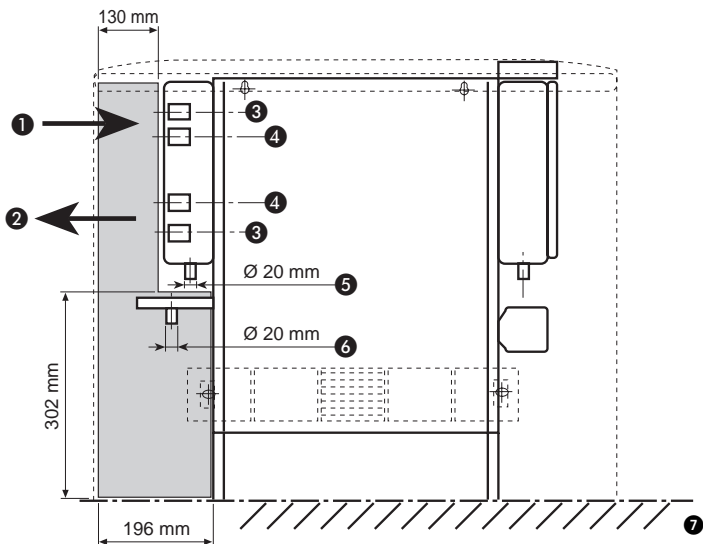
Antes de poner en funcionamiento la unidad, comprobar que el agua fluye hacia la bandeja de recogida de condensados echando algo de agua sobre ella. Si se detectan problemas, comprobar la pendiente de la tubería de drenaje y buscar posible obstrucciones.

Water connections

Collegamenti idraulici

Space for water connections / Spazi per allacciamenti idraulici / Espace nécessaire pour les branchements d'eau / Platz für Wasseranschlüsse / Espacio para conexiones hidráulicas

Front view / Vista frontale / Vue de front / Vorderansicht / Alzado



- | | |
|---|---|
| 1 IN | 1 INGRESSO |
| 2 OUT | 2 USCITA |
| 3 Cool Ø 3/4" gas female | 3 Freddo Ø 3/4" Gas femmina |
| 4 Heat Ø 1/2" gas female | 4 Caldo Ø 1/2" Gas femmina |
| 5 Condensate drain | 5 Scarico condensa |
| 6 Auxiliary drain pan (accessory) | 6 Bacinella ausiliaria (accessorio) |
| 7 Floor | 7 Pavimento |
| | |
| 1 ENTRÉE | 1 EIN |
| 2 SORTIE | 2 AUS |
| 3 Froid Ø 3/4" gaz femelle | 3 Kühlung Ø 3/4" - Anschluss mit Innengewinde |
| 4 Chauffage Ø 1/2" gaz femelle | 4 Heizung Ø 1/2" - Anschluss mit Innengewinde |
| 5 Bac à condensats | 5 Kondensatablauf |
| 6 Bac à condensats auxiliaire (accessoire) | 6 Hilfs-Ablaufwanne (Zubehör) |
| 7 Sol | 7 Fußboden |
| | |
| 1 Entrada IN | |
| 2 Salida OUT | |
| 3 Frio hembra Ø 3/4" gas | |
| 4 Calor hembra Ø 1/2" gas | |
| 5 Recogida de condensado | |
| 6 Bandeja auxiliar de recogida de condensado (accessorio) | |
| 7 Suelo | |

Water piping can enter either from the floor or from the wall. Leave the space shown in the figure.

The unit coil can be supplied with water connections positioned as requested. However field conversion of the connections is achieved quite simply as follows:

- Remove the control box panel;
- Unscrew the 6 self-threading screws and remove the front drain pan;
- Unscrew the two screws holding the heat exchanger to the structure, necessary for earthing the coil;
- Remove the coil by unhooking it with the rubber tabs and turn it horizontally through 180°.
- Place the coil into its new position by hooking it using the special rubber tabs;
- Refit the front drain pan with the 6 self-threading screws;
- Retighten the two screws holding the heat exchanger to the structure, necessary for earthing the coil.
- Position the control box panel opposite the coil connections, consider that you shall order the plate opposite the existing plate as a spare part.
- Pass the sensor through the special hole and seal with sealing material in the tangential fan versions.
- Position the control into the tabs provided, blocking it with the supplied metal plate.

NOTE:

The connection pipes must be insulated with a condensation-proof material such as polyurethane, propylene or neoprene of 5 to 10 mm thickness.

Le tubazioni dell'impianto idrico potranno arrivare sia da pavimento che da parete utilizzando gli spazi secondo la figura.

La batteria sull'unità viene fornita con i collegamenti idraulici posizionati come da richiesta in fase d'ordine.

E' comunque possibile invertire in cantiere la posizione degli attacchi nel seguente modo:

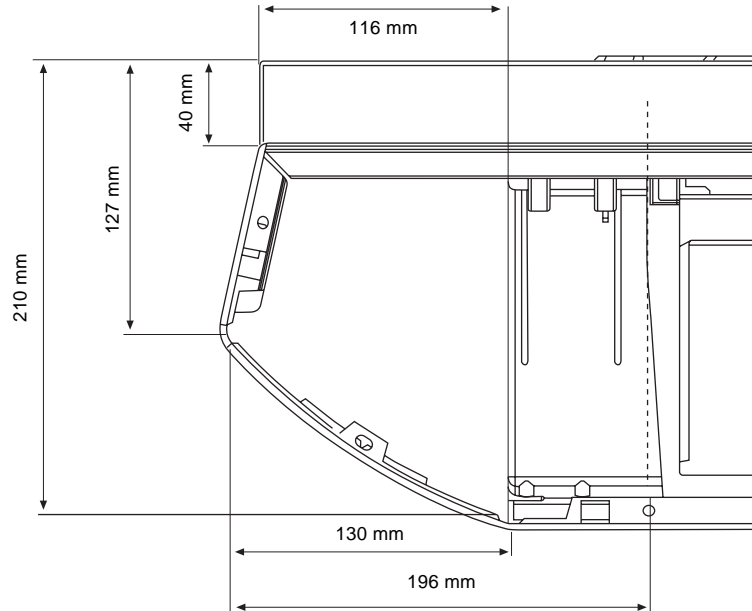
- rimuovere il quadro elettrico;
- svitare le 6 viti autofilettanti e rimuovere la bacinella anteriore;
- svitare le 2 viti di fissaggio della batteria alla struttura, necessarie per il collegamento della messa a terra della batteria;
- sfilare la batteria sganciandola per mezzo delle linguette in gomma e ruotarla orizzontalmente di 180°;
- posizionare la batteria nella sua nuova sede agganciandola con le apposite linguette in gomma;
- rimontare la bacinella anteriore con le 6 viti autofilettanti;
- riavvitare le 2 viti di fissaggio della batteria alla struttura, necessarie per il collegamento della messa a terra della batteria;
- posizionare il quadro elettrico sul lato opposto agli attacchi della batteria, tenendo conto che dovrà essere richiesto come ricambio la piastra speculare a quella esistente;
- posizionare il sensore di temperatura nella apposita sede sigillando con stucco nelle versioni tangenziali;
- inserire il comando nelle apposite linguette bloccandolo con la staffetta a corredo.

NOTA:

Rivestire i tubi dei collegamenti con del materiale anticondensa tipo polietilene o moltoprene espanso di spessore 5-10 mm.

Space for water connections / Spazi per allacciamenti idraulici / Espace nécessaire pour les branchements d'eau / Platz für Wasseranschlüsse / Espacio para conexiones hidráulicas

Top view / Vista in pianta / Vue en plan / Ansicht von oben / Planta



Les tuyaux d'eau peuvent partir du sol ou du mur. Laisser l'espace indiqué sur la figure.

La batterie de l'unité peut être fournie avec des branchements d'eau réalisés conformément aux instructions du client.

Il est cependant possible de les modifier sur place en procédant de la manière suivante :

- Enlever le panneau du boîtier de commande ;
- Dévisser les 6 vis auto-taraudeuses et retirer le bac à condensats antérieur ;
- Dévisser les deux vis maintenant l'échangeur de chaleur fixé à la structure, qui sont nécessaires pour la mise à la masse de la batterie ;
- Enlever la batterie en la décrochant à l'aide des languettes en caoutchouc et la faire tourner horizontalement de 180° ;
- Placer la batterie dans sa nouvelle position en l'accrochant à l'aide des languettes en caoutchouc spéciales ;
- Replacer le bac à condensats antérieur à l'aide des 6 vis auto-taraudeuses ;
- Resserrer les deux vis maintenant l'échangeur de chaleur fixé à la structure, qui sont nécessaires pour la mise à la masse de la batterie ;
- Positionner le panneau du boîtier de commande du côté opposé aux raccords de la batterie, en considérant que la plaque de recharge devra être spéculaire à la plaque existante ;
- Passer la sonde par le trou spécial et boucher avec du mastic (dans les versions avec ventilateur tangentiel) ;
- Positionner la commande dans les languettes fournies en la bloquant à l'aide de la plaque métallique également fournie.

NOTE :

Les tuyaux de raccordement doivent être isolés à l'aide d'un matériau anti-condensation de 5 à 10 mm d'épaisseur tel que le polyuréthane, le propylène ou le néoprène.

Die Rohrleitungen für die Wasseranschlüsse können sowohl vom Fußboden als auch aus der Wand kommen, wobei der in der Abbildung gezeigte Raum freigelassen werden muss.

Der Wärmetauscher des Geräts kann mit den bei der Bestellung angegebenen Wasseranschlüssen geliefert werden.

Bei der Montage kann die Position der Anschlüsse folgendermaßen geändert leicht werden:

- Die Schaltkasten-Abdeckung entfernen.
- Die 6 selbstschneidenden Schrauben lösen und die vordere Ablaufwanne entfernen.
- Die beiden den Wärmetauscher an der Struktur sichernden Schrauben lösen, die zur Erdung des Wärmetauschers erforderlich sind.
- Den Wärmetauscher mit Hilfe der Gummiansätze aushaken und abnehmen und um 180° drehen.
- Den Wärmetauscher in seine neue Lage bringen und mit den dafür vorgesehenen Gummiansätzen einhaken.
- Die vordere Ablaufwanne mit 6 selbstschneidenden Schrauben wieder anbringen.
- Die beiden den Wärmetauscher an der Struktur sichernden Schrauben wieder anziehen, die zur Erdung des Wärmetauschers erforderlich sind.
- Die Schaltkasten-Abdeckung auf der den Wärmetauscheranschlüssen gegenüberliegenden Seite positionieren. Hierbei muss die spiegelbildlich umgekehrte Schaltkasten-Abdeckung als Ersatzteil bestellt werden.
- Bei der Version mit Querstromventilator den Sensor in die dafür vorgesehene Öffnung einsetzen und mit Dichtmasse versiegeln.
- Die Regelung in den dafür vorgesehenen Ansätzen positionieren und mit der mitgelieferten Metallplatte abdecken.

ANMERKUNG: Die Anschlussleitungen müssen mit einem kondenswasserdichten Material wie z.B. Polyäthan, Polyäthylen oder Neopren (5-10 mm dick) isoliert werden.

Las tuberías de la instalación hidráulica podrán llegar tanto desde el suelo como desde la pared utilizando los espacios conforme a la figura.

La batería de la unidad puede tener las conexiones hidráulicas colocadas conforme a lo solicitado en el pedido.

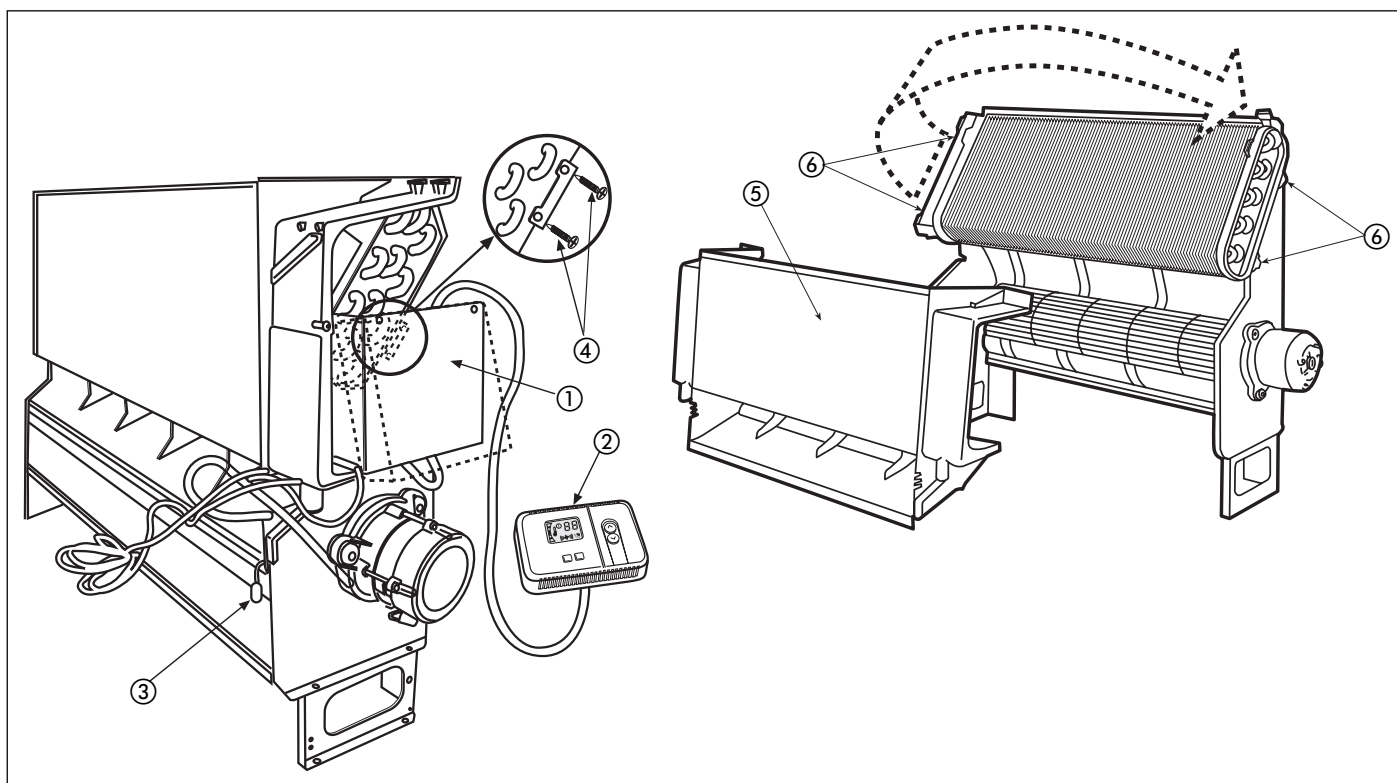
De todas formas es posible invertir la posición de las conexiones de la siguiente forma:

- sacar el cuadro eléctrico
- desenroscar los 6 tornillos autoenroscantes y sacar el depósito delantero;
- desatornillar los dos tornillos que sujetan el intercambiador de calor a la estructura, necesarios para la puesta a tierra de la batería;
- sacar la batería desenganchándola con las lengüetas de goma y girarla horizontalmente 180°;
- colocar la batería en su nueva posición enganchándola utilizando las lengüetas de goma especiales;
- volver a montar el depósito delantero con los 6 tornillos autoenroscantes;
- reapretar los dos tornillos que sujetan el intercambiador de calor a la estructura, necesarios para la puesta a tierra de la batería;
- colocar el cuadro eléctrico en el lado opuesto a las conexiones de la batería, teniendo en cuenta que deberá pedirse como repuesto la placa simétricamente especular a la existente;
- pasar el sensor por el taladro especial y sellarlo con masilla en las versiones con ventilador tangencial;
- colocar el mando en su alojamiento encima del cuadro eléctrico.

NOTA: Las tuberías de conexión deben aislarse con un material resistente a la condensación tal como poliuretano, propileno o neopreno con un espesor de entre 5 y 10 mm.

Water connections

Collegamenti idraulici

**Automatic water valves**

The fan coils can be equipped with valves, both in 2-pipe or 4-pipe versions.

The valve heads are thermal type with 230V power supply, average consumption 5 VA, maximum operating pressure 1600 kPa.

The opening time depends on the temperature and is from 120 to 240 seconds.

The tightness of the connections is ensured by a rubber sealing ("O-ring") inserted in the connection (tightening torque 24.5 Nm).

The accessory motorized valve can also be supplied with a shut-off valve and holder for water flow control and for unit disconnection from the system.

The motorized valves can be 3-way with bypass or 2-way.

Make sure that all unit pipe connections are aligned and well supported, to prevent abnormal strains on the unit.

Check for leaks after the system has been filled with water.

Remember to mount the auxiliary drain pan under the valve group inserting the drain pipe into the proper hole.

The manufacturer cannot guarantee seal quality and tightness of the valve group provided by the installer (which is therefore not factory tested).

The manufacturer thus declines all responsibility for possible malfunction of said items and for damage resulting from leaks in said items.

Valvole automatiche di controllo acqua

Le unità possono essere equipaggiate con valvole sia nell'esecuzione due tubi che quattro tubi.

Le teste delle valvole sono del tipo ad azionamento termico alimentate a 230V, consumo medio 5 VA, la massima pressione di lavoro è di 1600 kPa.

Il tempo di apertura dipende dalla temperatura ed è pari a 120-240 secondi.

La tenuta dei raccordi alle valvole è garantita da una guarnizione in gomma (o-ring) inserita nel raccordo (coppia di serraggio 24,5 Nm).

L'accessorio valvole automatiche può inoltre essere fornito con rubinetto e detentore per la regolazione del flusso d'acqua e per l'esclusione dell'unità dall'impianto.

Le valvole automatiche possono essere a tre vie con by-pass o a due vie.

Per il collegamento dei tubi dell'impianto assicurarsi che siano allineati e supportati in modo da non esercitare sforzi anomali sull'unità.

Quando l'impianto viene riempito con acqua verificare la tenuta di tutti i raccordi.

Ricordarsi di montare la bacinella ausiliaria sotto il gruppo valvole inserendo il tubetto di scarico nell'apposito foro.

La casa costruttrice non può garantire l'efficienza di tenuta dei gruppi valvole forniti dall'installatore e perciò non collaudati in fabbrica.

Declina pertanto ogni responsabilità per eventuali malfunzionamenti degli stessi e per danni derivanti da gocciolamento dovuto a quanto sopra detto.

Branchements d'eau

Wasseranschlüsse

Conexiones hidráulicas

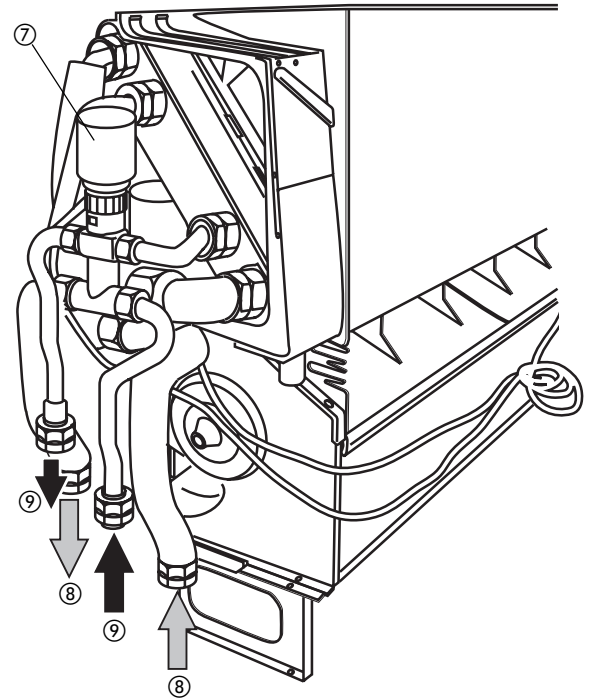
- ① Control box panel
- ② "Room Controller" control
- ③ Temperature sensor
- ④ No. 2 screws for coil earthing
- ⑤ Front drain pan
- ⑥ Rubber tabs for coil hook
- ⑦ Thermolectric valve head
- ⑧ Cold water circuit
- ⑨ Hot water circuit

- ① Panneau du boîtier de commande
- ② Commande "Room Controller"
- ③ Sonde de température
- ④ 2 vis nécessaires à la mise à la masse de la batterie
- ⑤ Bac à condensats antérieur
- ⑥ Languettes en caoutchouc pour l'accrochage de la batterie
- ⑦ Tête de soupape thermoélectrique
- ⑧ Circuit d'eau froide
- ⑨ Circuit d'eau chaude

- ① Cuadro eléctrico
- ② Mando "Room Controller"
- ③ Sensor de temperatura
- ④ 2 tornillos para puesta a tierra de la batería
- ⑤ Bandeja de recogida de condensado frontal
- ⑥ Lengüetas de goma para sujeción de la batería
- ⑦ Cabezal de la válvula termoeléctrica
- ⑧ Circuito de agua fría
- ⑨ Circuito de agua caliente

- ① Quadro elettrico
- ② Comando "Room Controller"
- ③ Sensore di temperatura
- ④ N° 2 viti per collegamento di messa a terra della batteria
- ⑤ Bacinella anteriore
- ⑥ Linguette in gomma per aggancio batteria
- ⑦ Testa valvola elettrotermica
- ⑧ Circuito acqua fredda
- ⑨ Circuito acqua calda

- ① Schaltkasten-Abdeckung
- ② Regelung "Room Controller"
- ③ Temperatursensor
- ④ Schrauben Nr. 2 zur Wärmetauschererdung
- ⑤ Vordere Ablaufwanne
- ⑥ Gummiansätze zum Anhängen des Wärmetauschers
- ⑦ Thermoelktrischer Ventilkopf
- ⑧ Kaltwasserkreislauf
- ⑨ Warmwasserkreislauf



Soupapes automatiques de débit d'eau

Les batteries du ventilateur peuvent être équipées de soupapes à la fois dans les versions à 2 et à 4 tubes.

Les têtes de soupapes sont du type thermique, avec une alimentation en 230V, une consommation moyenne de 5 VA et une pression de fonctionnement maximum de 1600 kPa.

La durée d'ouverture dépend de la température et se situe entre 120-240 secondes.

The tightness of the connections is ensured by a rubber sealing ("O-ring") inserted in the connection (tightening torque 24,5 Nm).

La vanne motorisée accessoire peut être également fournie avec vanne d'arrêt et support pour la régulation du débit d'eau et isoler l'unité du système.

Les vannes motorisées peuvent être à 3 voies avec bippasse ou à 2 voies.

S'assurer que tous les raccords de tuyau de l'unité sont alignés et convenablement soutenus pour éviter que des contraintes anormales ne s'exercent sur l'unité.

Vérifier la présence de fuites après avoir rempli d'eau le circuit.

Ne pas oublier de placer le bac à condensats auxiliaire sous le groupe de soupapes et d'insérer le tuyau de vidange dans l'orifice adéquat.

Le fabricant ne peut garantir la qualité des joints et l'étanchéité du groupe de soupapes fourni par l'installateur (qui n'est donc pas testé en usine).

Il décline par conséquent toute responsabilité concernant le dysfonctionnement éventuel de ces équipements et les dommages résultant de fuites susceptibles de les affecter.

Automatische Wasserregelventile

Die Geräte können sowohl in der Zweileiter- als auch der Vierleiter-Version mit Ventilen geliefert werden.

Die Ventilköpfe werden thermoelktrisch betätigt und haben eine Stromversorgung von 230 V, mit einem durchschnittlichen Verbrauch von 5 VA und einen maximalen Betriebsdruck von 1600 kPa.

Die Abschaltzeit ist temperaturabhängig und liegt zwischen 120-240 Sekunden.

Die Festigkeit der Anschlüsse wird durch eine in den Anschluss eingeführte Gummidichtung (O-Ring) gewährleistet (Anzugsmoment 24,5 Nm).

Das Zubehör-Automatikventil kann auch mit Absperrventil und Eindrücknadel für Wassermengen-Regelung und Abtrennung des Geräts vom System geliefert werden.

Die Automatikventile können Dreiwege-Ventile mit Bypass oder Zweiwege-Ventile sein.

Sicherstellen, dass alle Geräte-Leitungsanschlüsse ausgerichtet und gut abgestützt sind, um abnormale Belastungen des Geräts zu vermeiden.

Nachdem das System mit Wasser gefüllt wurde, auf Lecks prüfen.

Nicht vergessen, die Hilfs-Ablaufwanne unter der Ventilgruppe zu montieren und das Ablaufrohr in das richtige Loch einführen.

Der Hersteller kann die Abdichtungsqualität und Festigkeit der Ventilgruppe nicht garantieren, da diese bauseitig vorgenommen und nicht werkseitig getestet wurden.

Der Hersteller übernimmt daher keine Verantwortung für eine mögliche Fehlfunktion dieser Teile und für aus Lecks an diesen Teilen resultierende Schäden.

Válvulas automáticas de control de agua

La unidad puede proveerse con una válvula de dos posiciones (ON/OFF - encendido/apagado) para permitir el funcionamiento como una unidad de dos tubos o de cuatro tubos.

Los cabezales de la válvula son de tipo térmico con presión máxima de funcionamiento de 1600 kPa. suministro de potencia de 230V, 5VA.

El tiempo de disyunción depende de la temperatura y es entre 120-240 segundos.

La estanqueidad de las conexiones viene asegurada por una guarnición de caucho introducida en la conexión (par 24,5 Nm).

La válvula accesoria automática puede también suministrarse con una válvula de corte y depresor para el control del flujo del agua y aislar la unidad del sistema.

Las válvulas automáticas pueden ser de tres vías con desvío o de dos vías.

Para evitar tensiones anormales sobre la unidad, asegurarse de que todas las conexiones de tuberías a la misma están alineadas y correctamente soportadas.

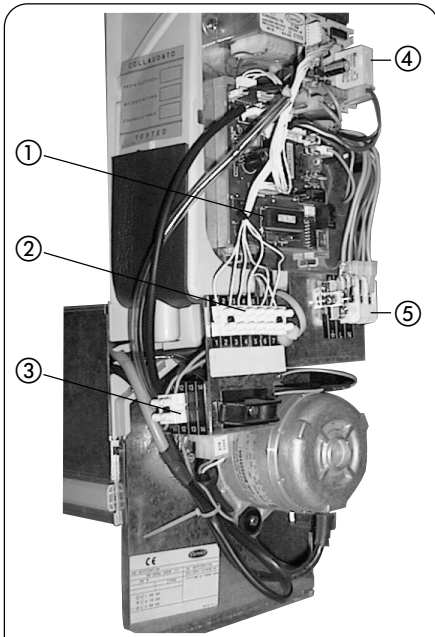
Comprobar las fugas después de llenar el circuito con agua.

Recordar el montaje de la bandeja auxiliar de recogida de condensado bajo el grupo de válvulas, insertando la tubería de drenaje en el agujero correcto.

El fabricante no puede garantizar la calidad del sellado y la estanqueidad del grupo de válvulas suministrado por el instalador (por lo que no ha sido probado en fábrica).

Por ello el fabricante no asume ninguna responsabilidad por posibles fallos de funcionamiento de los elementos citados y por los daños que pudiesen producirse por fugas en ellos.

Electrical connections



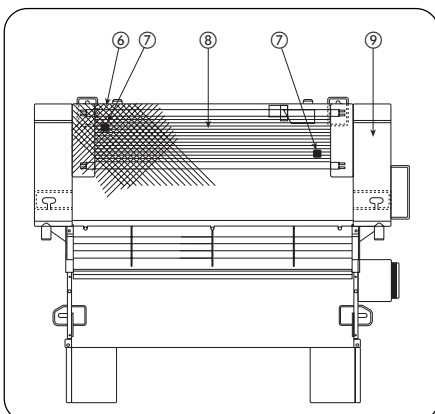
- ① HY-NEC board
- ② Terminal block
- ③ Valve terminal block
- ④ HY-NEC board (Prime)
- ⑤ Power supply terminal block

- ① Scheda HY-NEC
- ② Morsettiera
- ③ Morsettiera valvole
- ④ Scheda HY-NEC (Prime)
- ⑤ Morsettiera alimentazione elettrica

- ① Carte HY-NEC
- ② Boîte à bornes
- ③ Boîte à bornes soupapes
- ④ Carte HY-NEC (Prime)
- ⑤ Boîtes à bornes alimentation secteur

- ① Karte Hi-Nec
- ② Klemmleiste
- ③ Röhren-Klemmleiste
- ④ Karte Hi-Nec (Prime)
- ⑤ Klemmleiste für elektrische Versorgung

- ① Tarjeta HY-NEC
- ② Caja de bornes
- ③ Caja de bornes válvulas
- ④ Tarjeta HY-NEC (Prime)
- ⑤ Caja de bornes alimentación eléctrica



IMPORTANT:

- Make earth connection prior to any other electrical connections.
- Disconnect the power supply to all circuits prior to handling any electrical components.

- Before proceeding with the unit connection to the mains supply locate live **L** and neutral **N**, then make connections as shown in the wiring diagram.
- Ensure that the mains supply connection is made through a switch that disconnects all poles, with contact gap of at least 3 mm.
- The fan coil connecting cable as well as accessory wires must be PVC H05 VVF type (or higher).
- For the unit power supply, it is recommended to use cables with a minimum size of 1.5 mm².
- For units equipped with electric heater, refer to table III (Technical data of electric heater) for sizing power supply cables.

Control box panel

The control box panel is always positioned opposite the water connections.

Electric heater

- Units can be supplied with a factory installed electric heater.
- The heater is controlled by the "AQUASMART" control through an auxiliary relay located in the control box panel.
- The electrical heater is fitted with two safety thermostats, one with automatic reset, the second with manual reset, to protect the unit against overtemperature that may happen in case of incorrect filter cleaning or obstructions of the air flow.
- To access the control box panel, remove the screw located at the bottom of the cover and delicately bend it in order to remove the cover.
- It is important not to obstruct the supply or air flow and to periodically check that the filter is clean.

NOTES:

- If a failure occur to the fan, it is recommended to replace the fan as well as the electric heater (this operation must be performed by qualified personnel only).

- ⑥ Protection grille
- ⑦ Safety thermostat
- ⑧ Electric heater
- ⑨ Control box panel

Collegamenti elettrici

IMPORTANTE:

- Eseguire il collegamento di messa a terra prima dei collegamenti elettrici.
- Togliere l'alimentazione elettrica a tutti i circuiti prima di accedere alle parti elettriche.

- Prima di collegare il cavo all'alimentazione elettrica, individuare la linea **L** ed il neutro **N**, quindi eseguire i collegamenti come indicato sullo schema elettrico.
- Assicurarci che il collegamento alla rete elettrica sia effettuato attraverso un interruttore onnipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm.
- Tutti i cavi di collegamento con il ventilconvettore, inclusi i relativi accessori, devono essere in PVC tipo H05 VVF (o superiore).
- Per l'alimentazione elettrica dell'unità, si raccomanda di utilizzare cavi di sezione minima di 1,5 mm².
- Per le unità equipaggiate di riscaldatore elettrico, fare riferimento alla tabella III (Dati riscaldatori elettrici) per l'esatto dimensionamento dei cavi dell'alimentazione elettrica.

Quadro elettrico

Il quadro elettrico si trova sempre posizionato dalla parte opposta a quella degli attacchi idraulici.

Riscaldatore elettrico

- Le unità possono essere fornite con riscaldatore elettrico installato direttamente in fabbrica.
- Il riscaldatore è comandato dal comando "AQUASMART", tramite un relè ausiliario posto nel quadro elettrico.
- Il riscaldatore elettrico è equipaggiato con due termostati di sicurezza; uno a riarmo automatico ed uno a riarmo manuale, per proteggere l'unità da eventuali sovratemperature dovute alla non corretta pulizia del filtro a da ostruzioni del flusso d'aria.
- Per accedere al quadro elettrico, svitare l'apposita vite posizionata nella parte bassa del coperchio e piegare leggermente lo stesso in modo da poterlo sganciare.
- Si raccomanda di non ostruire la mandata o ripresa dell'aria e di controllare che il filtro sia pulito.

NOTA:

- Nel caso in cui si verifichi un guasto all'elettroventilatore, si raccomanda di sostituire anche il riscaldatore elettrico (l'operazione deve essere eseguita solo da personale specializzato).

- ⑥ Rete di protezione
- ⑦ Termostati di sicurezza
- ⑧ Riscaldatore elettrico
- ⑨ Quadro elettrico

Branchements électriques

IMPORTANT :

- Effectuer la mise à la masse avant tout autre branchement électrique.
- Couper l'alimentation générale avant de manipuler des composants électriques.

• Avant de brancher l'unité à l'alimentation secteur, repérer le courant secteur (**L**) et le neutre (**N**). Effectuer ensuite les branchements comme indiqué sur le schéma de câblage.

• Vérifier que l'alimentation secteur s'effectue par le biais d'un disjoncteur qui puisse couper le courant à tous les pôles, en respectant un écart d'au moins 3 mm entre les contacts.

• Le câble de branchement du ventilateur convecteur et les câbles accessoires doivent être du type en PVC du type H05 VVF (ou supérieur).

• Pour l'alimentation électrique de l'unité, il est conseillé d'utiliser des câbles d'une taille minimale de 1,5 mm².

• Pour les unités équipées d'une résistance électrique, se reporter au Tableau III (Caractéristiques techniques de la résistance électrique) pour le dimensionnement des câbles d'alimentation électrique.

Panneau du boîtier de commande

Le panneau du boîtier de commande est toujours positionné du côté opposé aux branchements d'eau.

Résistance électrique

- Les unités peuvent être fournies avec une résistance électrique installée d'usine.
- La résistance électrique est contrôlée par la commande "AQUASMART" au moyen d'un relais auxiliaire situé dans le panneau du boîtier de commande.
- La résistance électrique est équipée de deux thermostats de sécurité, l'un pour le réarmement automatique, l'autre pour le réarmement manuel. Ces thermostats protègent l'unité des températures excessives résultant de l'encrassement du filtre ou d'obstructions au passage de l'air.
- Pour accéder au panneau de commande, ôter la vis située en bas du couvercle et l'incliner délicatement pour le retirer.
- Il est important de ne pas gêner le passage de l'air et de vérifier régulièrement la propreté du filtre.

NOTES:

- En cas de défaillance du ventilateur, il est recommandé de le remplacer avec la résistance électrique (cette opération ne peut être effectuée que par du personnel qualifié).

- ⑥ Grille de protection
- ⑦ Thermostat de sécurité
- ⑧ Résistance électrique
- ⑨ Panneau du boîtier de commande

Wasseranschlüsse

WICHTIG:

- *Ehe irgendwelche anderen elektrischen Anschlüsse vorgenommen werden, den Erdanschluss vornehmen.*
- *Die Stromversorgung zu allen Schaltkreisen vor der Berührung irgendwelcher elektrischer Teile abtrennen.*

• *Ehe der Geräteanschluss an die Netzversorgung vorgenommen wird, den stromführenden Leiter L und den Nulleiter N suchen und die im Schaltplan gezeigten Anschlüsse vornehmen.*

• *Sicherstellen, dass der Netzversorgungsanschluss über einen Schalter vorgenommen wird, der alle Pole abtrennt, mit einem Kontaktpalt von mindestens 3 mm.*

• *Das Geräte-Anschlusskabel und die Zubehörkabel müssen vom Typ in PVC der Typologie H05 VVF (oder darüber liegend).*

• *Für die Geräte-Stromversorgung wird der Einsatz von Kabeln mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm² empfohlen.*

• *Für Geräte mit Elektroheizung für die Stromversorgungskabel-Dimensionierung auf Tabelle III (Technische Daten der Elektroheizung) Bezug nehmen.*

Schaltkasten-Abdeckung

Die Schaltkasten-Abdeckung befindet sich immer gegenüber den Wasseranschlüssen.

Elektroheizung

- *Das Gerät kann mit einer werkseitig installierten Elektroheizung werden.*
- *Der Erhitzer wird von der AQUASMART-Regelung durch ein Hilfsrelais im elektrischen Schaltkasten angesteuert.*
- *Der Elektroerhitzer ist mit zwei Sicherheitsthermostaten ausgestattet – einer mit automatischer Rückstellung und der zweite mit manueller Rückstellung – um Schutz gegen Überhitzung zu bieten, wie sie bei inkorrekt Filterreinigung oder Behinderung des Luftstroms möglich ist.*
- *Für Zugang zum Schaltkasten die Schraube unten in der Abdeckung entfernen und die Abdeckung zur Entfernung vorsichtig biegen.*
- *Der Luftstrom darf nicht behindert werden und die Sauberkeit des Filters sollte periodisch geprüft werden.*

ANMERKUNGER:

- *Tritt am Ventilator ein Defekt auf, sollte der Ventilator ebenso wie die Elektroheizung ausgetauscht werden. Diese Arbeit muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.*

- ⑥ Schutzgitter
- ⑦ Sicherheitsthermostat
- ⑧ Elektroheizung
- ⑨ Schaltkasten-Abdeckung

Conexiones hidráulicas

IMPORTANTE:

- Realizar las conexiones a tierra antes de cualquier otra conexión eléctrica.
- Antes de manipular cualquier componente eléctrico, desconectar la alimentación eléctrica.

• Antes de realizar la conexión de la unidad a la alimentación principal localizar la fase **L** y el neutro **N**, y luego hacer las conexiones tal como se indica en el esquema eléctrico.

• Asegurarse de que la conexión a la alimentación se realiza a través de un interruptor automático que desconecte todos los polos y con una distancia mínima entre contactos de 3 mm.

• Los cables de conexión del fan coil y los cables de los accesorios deben ser del tipo de PVC tipo H05 VVF (o superior).

• Para la alimentación de la unidad se recomienda utilizar cables con una sección mínima de 1,5 mm².

• Consultar la tabla III (Datos técnicos de la resistencia eléctrica), para seleccionar el tamaño de los cables de alimentación de las unidades equipadas con resistencia eléctrica.

Cuadro eléctrico

El cuadro eléctrico siempre está situado en el lado opuesto de las conexiones hidráulicas.

Resistencia eléctrica

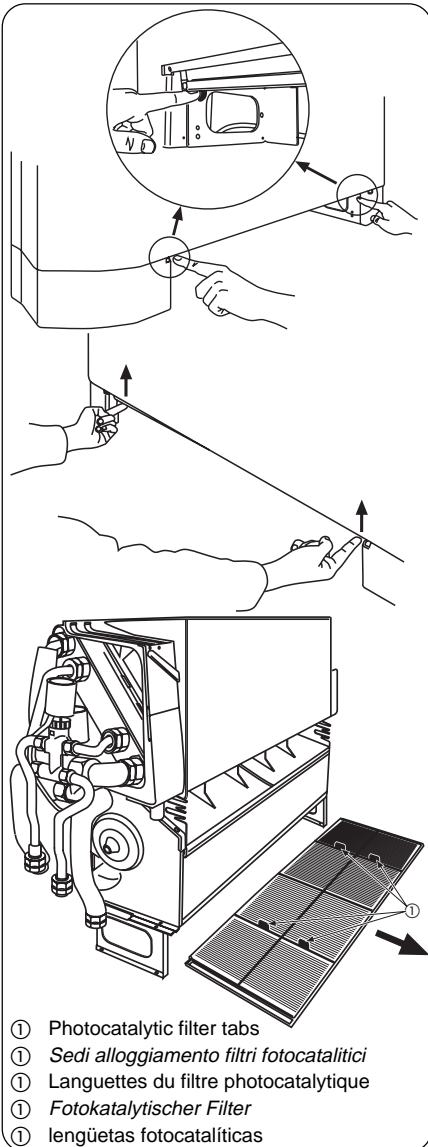
- Las resistencias eléctricas pueden venir de fábrica instaladas en la unidad.
- El calentador eléctrico está controlado por el mando "AQUASMART", por medio de un relé auxiliar situado en el cuadro eléctrico.
- Para proteger a la unidad de las temperaturas elevadas que pudiesen producirse en caso de una limpieza incorrecta del filtro o por obstrucciones del flujo de aire, las resistencias eléctricas están provistas con dos termostatos de seguridad, uno con reset automático y el otro con reset manual.
- Para acceder al cuadro eléctrico, sacar el tornillo situado en la parte inferior de la tapa y doblar esta con cuidado para retirarla.
- Es importante no obstaculizar el flujo del aire y comprobar periódicamente que el filtro está limpio.

NOTAS:

- Si se produce un fallo del ventilador, se recomienda sustituir tanto el ventilador como la resistencia eléctrica (esta operación debe ser realizada por personal cualificado).

- ⑥ Rejilla de protección
- ⑦ Termostato de seguridad
- ⑧ Resistencia eléctrica
- ⑨ Cuadro eléctrico

Maintenance



IMPORTANT: Disconnect the mains power supply prior to any maintenance operations or prior to handling any internal parts of the unit.

Air filter

Check and make sure that the filter is cleaned at least once a month or more often if unit is located in a dusty room. A dirty filter reduces the air flow and unit efficiency. To inspect filter proceed as follows:

- switch the unit OFF;
- loosen the two screws located at the base of the unit and the corresponding plates;
- lower the two guides and withdraw filter;
- clean the filter gently with soapy water or with a vacuum cleaner;
- reinsert and position the filter in the guides, keeping the photocatalytic filter tabs upwards as illustrated;
- return the filter guides to their original position;
- tighten the screws and associated plates.

It is advisable to clean and if necessary replace the air filter before the winter season.

Condensate draining

During the summer season check that the condensate drain is free from dust and lint that could clog it, causing condensate water overflow.

Heat exchanger coil

At the beginning of any winter and summer season it is advisable to check that the coil fins are not clogged with dust, lint or other foreign matter. Clean the heat exchanger after having removed the supply grille, taking care not to damage the fins.

Motor

The motor is permanently lubricated. Therefore no periodical maintenance is required.

Troubleshooting

Symptom / Possible cause /

CHECKS TO BE CARRIED OUT / **Remedy**

- *The display is not working (Room Controller).*
- Incorrect connection of supply cables 12V - GND SIGNAL.
- CHECK FOR CORRECT CONNECTIONS TO +12V AND GND BOTH AT CRC AND UNIT TERMINAL BLOCK (SEE WIRING DIAGRAMS).
- **Disconnect power supply, correct the wiring fault and switch on power supply again.**
- *The display is not working (Room Controller).*
- No power supply.
- CHECK FOR MAINS SUPPLY TO THE UNIT. THE HY-NEC BOARD SHOULD OPERATE NORMALLY (RED LED FLASHING).
- **Check "Room Controller" wiring, then switch on power supply again.**
- *The unit does not work when supply cables are properly connected.*
- Damaged "Room Controller".
- **Replace "Room Controller".**
- *The unit does not start.*
- No power supply, window contact disconnected or wrongly configured.
- CHECK FOR POWER SUPPLY, CONNECT WINDOW CONTACT OR CONFIGURE CORRECTLY.
- *Units fitted with electrical heater: the electrical heater does not work.*
- Missing 47 kΩ resistance jumper at the J10 connector of the HY-NEC board (high power versions).
- Missing 0 Ω jumper at the J10 connector of the HY-NEC board (low power versions).
- CHECK FOR JUMPER AT THE HY-NEC BOARD CONNECTOR.
- **Low-power heater versions: connect 0 Ω jumper.**
- **High-power heater versions: connect 47 kΩ jumper.**

Manutenzione

IMPORTANTE: Prima di ogni operazione di manutenzione e prima di accedere alle parti interne della unità, togliere l'alimentazione elettrica.

Filtro aria

Controllare la pulizia del filtro almeno una volta al mese o più spesso se l'unità è installata in zone polverose. Il filtro sporco diminuisce la portata d'aria e l'efficienza dell'unità. Per accedere al filtro procedere come segue:

- spegnere l'unità;
- rimuovere le due viti poste alla base del mobile con relative piastrine;
- abbassare le due guide e sfilare il filtro;
- pulire il filtro delicatamente con acqua e detersivo, oppure con aspirapolvere;
- reinsertare e posizionare il filtro nelle sue guide mantenendo le sedi per alloggiamento filtri fotocatalitici verso l'alto come indicato;
- riportare le guide nella posizione originale;
- riavvitare le viti con relative piastrine.

È raccomandabile pulire o eventualmente sostituire il filtro prima della stagione invernale.

Scarico condensa

Durante la stagione estiva controllare che lo scarico condensa sia libero da ostruzioni che potrebbero provocare traboccamenti di acqua di condensa.

Batteria di scambio termico

All'inizio della stagione estiva ed invernale controllare che le alette della batteria di scambio termico non siano ostruite da corpi estranei quali polvere, lanugine o altro. Pulire la batteria dopo avere tolto la griglia di mandata dell'aria facendo attenzione a non danneggiare le alette.

Motore

Il motore è lubrificato a vita. Non è pertanto necessaria alcuna lubrificazione periodica.

Problemi e soluzioni

Sintomo / Possibile causa /

CONTROLLO DA EFFETTUARE / **Soluzione**

- *Non funziona il display (Room Controller).*
- Collegamento errato dei cavi di alimentazione 12V - GND SIGNAL.
- VERIFICARE CHE I COLLEGAMENTI AL +12V ED AL GND SIANO CORRETTI SIA SUL CRC CHE SULLA MORSETTIERA UNITÀ (VEDI SCHEMI ELETTRICI).
- **Dopo avere tolto l'alimentazione correggere il problema sul cablaggio e riattivare l'alimentazione.**
- *Non funziona il display (Room Controller).*
- Manca l'alimentazione.
- CONTROLLARE CHE CI SIA L'ALIMENTAZIONE PRINCIPALE DELL'UNITÀ. LA SCHEDA HY-NEC DEVE FUNZIONARE NORMALMENTE (LED-ROSSO LAMPEGGIANTE).
- **Dopo avere verificato il cablaggio del "Room Controller" riattivare l'alimentazione.**
- *L'unità non funziona anche se i cavi di alimentazione sono collegati correttamente.*
- Il "Room Controller" è danneggiato.
- **Cambiare il "Room Controller".**
- *L'unità non si avvia.*
- Mancanza alimentazione, contatto finestra non collegato o configurato in modo errato.
- VERIFICARE CHE CI SIA ALIMENTAZIONE, COLLEGARE O CONFIGURARE CORRETTAMENTE IL CONTATTO FINESTRA.
- *Nelle unità provviste di riscaldatore elettrico, quest'ultimo non funziona.*
- Mancanza del Jumper con resistenza da 47 kΩ sul connettore J10 della scheda HY-NEC (versioni alta potenza).
- Mancanza del Jumper (cavallotto) 0 Ω sul connettore J10 della scheda HY-NEC (versioni bassa potenza).
- VERIFICARE SE PRESENTE IL JUMPER SUL CONNETTORE DELLA SCHEDA HY-NEC.
- **Collegare il Jumper da 0 Ω (cavallotto) per versioni con riscaldatore bassa potenza .**
- **Collegare il Jumper con resistenza da 47 kΩ per versioni con riscaldatore alta potenza .**

Entretien

IMPORTANT: Couper l'alimentation secteur avant toute opération d'entretien ou avant de manipuler des composants internes de l'unité.

Filtre à air

Vérifier et s'assurer que le filtre est nettoyé au moins une fois par mois ou plus souvent si l'unité est installée dans une pièce poussiéreuse. Si le filtre est encrassé, le flux d'air sera réduit et l'unité moins efficace. Pour contrôler le filtre, procéder de la manière suivante:

- Éteindre l'unité ;
- Desserrer les deux vis situées à la base de l'unité et retirer les plaques correspondantes ;
- Abaisser les deux glissières de guidage et enlever le filtre ;
- Nettoyer précautionneusement le filtre avec de l'eau savonneuse ou un aspirateur ;
- Réinsérer et positionner le filtre dans les glissières en maintenant les languettes du filtre photocatalytique vers le haut comme illustré ;
- Replacer les glissières dans leur position d'origine ;
- Serrer les vis et les plaques associées.

Il est conseillé de nettoyer et, si nécessaire, de remplacer le filtre à air avant l'hiver.

Vidange des condensats

Pendant l'été, vérifier que l'évacuation des condensats n'est pas obstruée de poussières ou de peluches qui pourraient faire déborder l'eau de condensation.

Batterie de l'échangeur de chaleur

Au début de l'été et de l'hiver, contrôler que les ailettes de la batterie ne sont pas obstruées par de la poussière, des peluches ou autres corps étrangers. Nettoyer la batterie après avoir ôté la grille en ayant soin de ne pas endommager les ailettes.

Moteur

Le moteur est lubrifié à vie. Il n'a donc pas besoin de lubrification périodique.

Wartung

WICHTIG: Vor allen Wartungsarbeiten oder vor der Arbeit an irgendwelchen internen Geräteteilen immer die Stromversorgung abtrennen.

Luftfilter

Der Filter sollte einmal im Monat kontrolliert und gereinigt werden oder öfter, falls sich das Gerät in einem staubigen Umfeld befindet. Ein verunreinigter Filter reduziert den Luftstrom und damit die Wirksamkeit des Gerätes. Bei der Filterprüfung wie folgt vorgehen:

- Das Gerät abschalten.
 - Die beiden Schrauben in der Gerätebasis und die zugehörigen Bleche lösen.
 - Die beiden Leitschienen herausziehen und den Filter entfernen.
 - Den Filter vorsichtig mit Seifenwasser oder mit einem Staubsauger reinigen.
 - Den Filter wieder in die Leitschienen einsetzen; dabei sollten die Ansätze der fotokatalytischen Filter nach oben weisen.
 - Die Filterschienen wieder in ihre Ausgangsposition bringen.
 - Die Schrauben und zugehörigen Bleche wieder anziehen.
- Der Filter sollte vor Beginn des Winters gereinigt und falls erforderlich ausgewechselt werden.**

Kondensatablauf

Im Sommer prüfen, ob sich im Kondensatablauf Flusen oder Staub abgesetzt haben, die das Rohr verstopfen können und das Kondenswasser überlaufen lassen.

Wärmetauscher

Zu Sommer- und Winterbeginn sollte sichergestellt werden, dass die Rippen des Wärmetauschers nicht von Staub, Flusen oder anderen Fremdkörpern verstopft werden. Das Abluftgitter abnehmen und den Wärmetauscher vorsichtig säubern, ohne die Rippen zu beschädigen.

Motor

Der Motor ist dauergeschmiert. Daher ist keine periodische Wartung erforderlich.

Mantenimiento

IMPORTANTE: Desconectar la alimentación eléctrica antes de cualquier operación de mantenimiento o de manipular cualquier elemento interno de la unidad.

Filtro de aire

Asegurarse de que el filtro se limpia una vez al mes por lo menos o más a menudo si la unidad está instalada en zonas con mucho polvo. El filtro sucio disminuye el flujo de aire y la eficiencia del aparato. Para inspeccionar el filtro proceder de la siguiente forma:

- apagar la unidad;
 - aflojar los dos tornillos situados en la base de la unidad y las placas correspondientes;
 - bajar las dos guías y retirar el filtro;
 - limpiar el filtro suavemente con agua y detergente o con una aspiradora;
 - volver a introducir y colocar el filtro en las guías, manteniendo las lengüetas fotocatalíticas hacia arriba como se indica en la figura;
 - apretar los tornillos y las placas correspondientes.
- Se recomienda limpiar y si es necesario reemplazar el filtro de aire antes de la temporada de invierno.**

Colector líquido de condensación

Durante el verano, controlar que el colector del líquido de condensación esté libre de polvo y pelusa, que podrían obstruirlo y producir un rebosamiento del líquido de condensación.

Batería de Intercambio térmica

Al principio del verano y del invierno comprobar que las aletas de la batería de intercambio térmico no estén obstruidas por polvo, pelusa u otros cuerpos extraños. Después de haber quitado la rejilla, limpiar con cuidado la batería para no dañar las aletas.

Motor

El motor se mantiene lubricado permanente. Por lo tanto no es necesario engrasarlo periódicamente.

Problèmes et solutions

Symptômes / Cause possible / CONTRÔLE À EFFECTUER / Solution

- **L'afficheur ne marche pas (Room Controller).**
Erreur de connexion des câbles d'alimentation 12V - GND SIGNAL.
- VÉRIFIER QUE LES CONNEXIONS DU +12V ET DU GND SONT CORRECTES AUSSI BIEN SUR LE CRC QUE SUR LA BOÎTE À BORNES DE L'UNITÉ (VOIR SCHÉMAS DE CÂBLAGE).
- **Couper l'alimentation secteur, corriger l'anomalie de câblage et rebrancher l'alimentation secteur.**
- **Cet afficheur ne marche pas (Room Controller).**
Alimentation secteur absente.
- VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE L'ALIMENTATION SECTEUR PRINCIPALE DE L'UNITÉ. LA CARTE HY-NEC DOIT FONCTIONNER NORMALEMENT (DIODE ROUGE CLIGNOTANTE).
- **Vérifier le câblage du "Room Controller" et réactiver l'alimentation secteur.**
- **L'unité ne marche pas même si les câbles d'alimentation secteur sont branchés correctement.**
- Le "Room Controller" est en panne.
- **Remplacer le "Room Controller".**
- **L'unité ne démarre pas.**
Alimentation secteur absent, contact fenêtre déconnecté ou configuré erronément.
- VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE L'ALIMENTATION SECTEUR, BRANCHER OU CONFIGURER CORRECTEMENT LE CONTACT FENÊTRE.
- **La résistance électrique des unités qui en sont fournies ne marche pas.**
Cavalier avec résistance 47 kΩ absent sur le connecteur J10 de la carte HY-NEC (versions haute puissance). Cavalier avec résistance 0 Ω absent sur le connecteur J10 de la carte HY-NEC (versions basse puissance).
- VÉRIFIER LA PRÉSENCE DU CAVALIER SUR LE CONNECTEUR DE LA CARTE HY-NEC.
- **Brancher le cavalier 0 Ω pour les versions munies de résistance électrique à basse puissance.**
- **Brancher le cavalier avec résistance 47 kΩ pour les versions munies de résistance électrique à haute puissance.**

Störungen und Lösungen

Störung / Mögliche Ursache / VORZUNEHMENDE PRÜFUNG / Lösung

- **Das Display (Room Controller) funktioniert nicht.**
Falscher Anschluss der Anschlusskabel 12V und GND SIGNAL.
- ANSCHLUSS DER KABEL +12V UND GND SIGNAL SOWOHL AUF DER CRC-KARTE WIE AUF DER ENTSPRECHENDEN KLEMMLEISTE (S. ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE) ÜBERPRÜFEN.
- **Nach Abschalten des Netzanschlusses die Anschlussveränderung vornehmen und Netzanschluss wieder einschalten.**
- **Das Display (Room Controller) funktioniert nicht.**
Netzanschluss fehlt.
- GERÄT AUF NETZANSCHLUSS PRÜFEN. DIE HY-NEC-KARTE MUSS ANGESCHLOSSEN SEIN (S. BLINKENDE ROTE LED-LEUCHTE).
- **Nach der Prüfung des Netzanschlusses des "Room Controllers" Netzanschluss wieder einschalten.**
- **Die Einheit funktioniert nicht, obwohl die Netzkabel korrekt angeschlossen sind.**
- Der "Room Controller" ist defekt.
- **Den "Room Controller" austauschen.**
- Das Gerät springt nicht an.
- Mangelnder Netzanschluss, Fensterkontakt nicht angeschlossen oder falsch konfiguriert.
- NETZANSCHLUSS PRÜFEN, FENSTERKONTAKT ANSCHLIESSEN BZW. RICHTIG KONFIGURIEREN.
- **Die Elektroheizung (bei Modellen mit Elektroheizung) funktioniert nicht.**
- Jumper mit 47 kΩ -Widerstand fehlt auf Stecker J10 der HY-NEC-Karte (Hochleistungsversion). 0 Ω -Jumper fehlt auf Stecker J10 der HY-NEC-Karte (Niedrigleistungsversion).
- DAS VORHANDENSEIN DER JEWELIGEN JUMPER AUF DER HY-NEC-KARTE PRÜFEN.
- **Den 0 Ω-Jumper auf der Niedrigleistungsversion anbringen.**
- **Den Jumper mit 47 kΩ -Widerstand auf der Hochleistungsversion anbringen.**

Problemas y soluciones

Síntoma / Causa Posible / CONTROL A EFECTUAR / Solución

- **No funciona el display (Room Controller).**
Conexión errónea de los cables de alimentación 12V - GND SIGNAL.
- VERIFICAR QUE LAS CONEXIONES AL +12V Y AL GND SEAN CORRECTAS TANTO SOBRE EL CRC COMO SOBRE LA CAJA DE BORNES DE LA UNIDAD (VER ESQUEMA ELÉCTRICO).
- **Después de haber cortado la alimentación, corregir el problema sobre el cableado y reactivar la alimentación.**
- **No funciona el display (Room Controller).**
Ausencia de alimentación.
- CONTROLAR QUE LA UNIDAD PRINCIPAL ESTÉ ALIMENTADA, LA TARJETA HY-NEC DEBE FUNCIONAR NORMALMENTE (LED ROJO PARPADEANTE).
- **Después de haber verificado el cableado del "Room Controller" reactivar la alimentación.**
- **La unidad no funciona aunque los cables de alimentación están conectados correctamente.**
- El "Room Controller" está dañado.
- **Cambiar el "Room Controller".**
- **La unidad no se pone en marcha.**
Ausencia de alimentación, contacto de la ventana no conectado o configurado de manera errónea.
- VERIFICAR QUE HAYA ALIMENTACIÓN, CONECTAR O CONFIGURAR CORRECTAMENTE EL CONTACTO DE LA VENTANA.
- **En las unidades provistas de calentador eléctrico este último no funciona.**
- Ausencia del puente con resistencia de 47 kΩ sobre el conector J10 de la tarjeta HY-NEC (versiones de alta potencia). Ausencia del puente (perno de horquilla) 0 Ω sobre el conector J10 de la tarjeta HY-NEC (versiones de baja potencia).
- VERIFICAR SI ESTÁ PRESENTE EL PUENTE SOBRE EL CONECTOR DE LA TARJETA HY-NEC.
- **Conectar el puente de 0 Ω (perno de horquilla) para versiones con calentador de baja potencia.**
- **Conectar el puente con resistencia de 47 kΩ para versiones con calentador de alta potencia.**

Accessories / Accessori / Accessoires / Zubehör / Accesorios

	Cod. / Cod. / Cod. Teilenummer Número de pieza	Description / Descrizione / Description <i>Beschreibung / Descripción</i>	Sizes / Grandezze / Dimensions / Größen / Tamaños						
			16	25	33	43	50	60	75
I	42N9015	2-pipe shut-off valves / <i>Rubinetti 2 tubi</i> / Vannes d'arrêt 2 tuyaux <i>Zweileiter-Absperrventile</i> / Válvulas de corte 2 tuberías	●	●	●				
	42N9016	4-pipe shut-off valves / <i>Rubinetti 4 tubi</i> / Vannes d'arrêt 4 tuyaux <i>Vierleiter-Absperrventile</i> / Válvulas de corte 4 tuberías	●	●	●				
	42N9017	2-pipe shut-off valves / <i>Rubinetti 2 tubi</i> / Vannes d'arrêt 2 tuyaux <i>Zweileiter-Absperrventile</i> / Válvulas de corte 2 tuberías				●	●	●	●
	42N9018	4-pipe shut-off valves / <i>Rubinetti 4 tubi</i> / Vannes d'arrêt 4 tuyaux <i>Vierleiter-Absperrventile</i> / Válvulas de corte 4 tuberías				●	●	●	●
L	42N9019	Horizontal/vertical drain pans, for installations with valves <i>Bacinelle raccolta condensa valvole inst. Orizz./Verticale</i> Bacs à condensats horizontaux/verticaux, pour installations avec vannes <i>Horizontale/vertikale Ablaufwannen, für Installationen mit Ventilen</i> Bandejas de recogida de condensado vertical/horizontal para instalaciones con válvulas	●	●	●	●	●	●	●
M	42N9020	★Electric heater 500W / <i>Riscaldatore elettrico 500W</i> Résistance électrique 500W / <i>Elektroheizung 500W</i> Resistencia eléctrica 500W	●						
	42N9021	★Electric heater 1000W / <i>Riscaldatore elettrico 1000W</i> Résistance électrique 1000W / <i>Elektroheizung 1000W</i> Resistencia eléctrica 1000W	●						
	42N9022	★Electric heater 1000W / <i>Riscaldatore elettrico 1000W</i> Résistance électrique 1000W / <i>Elektroheizung 1000W</i> Resistencia eléctrica 1000W		●	●				
	42N9023	★Electric heater 2000W / <i>Riscaldatore elettrico 2000W</i> Résistance électrique 2000W / <i>Elektroheizung 2000W</i> Resistencia eléctrica 2000W		●	●				
	42N9024	★Electric heater 1500W / <i>Riscaldatore elettrico 1500W</i> Résistance électrique 1500W / <i>Elektroheizung 1500W</i> Resistencia eléctrica 1500W				●	●		
	42N9025	★Electric heater 3000W / <i>Riscaldatore elettrico 3000W</i> Résistance électrique 3000W / <i>Elektroheizung 3000W</i> Resistencia eléctrica 3000W				●	●		
	42N9026	★Electric heater 1500W / <i>Riscaldatore elettrico 1500W</i> Résistance électrique 1500W / <i>Elektroheizung 1500W</i> Resistencia eléctrica 1500W						●	●
	42N9027	★Electric heater 3000W / <i>Riscaldatore elettrico 3000W</i> Résistance électrique 3000W / <i>Elektroheizung 3000W</i> Resistencia eléctrica 3000W						●	●
N	42N9028	Supporting feet for concealed unit <i>Piedi di sostegno per unità ad incasso</i> Pieds de support pour unité non carrossée <i>Stützfüße für Einbaugerät</i> Patas de soporte para unidades ocultas	●	●	●	●	●	●	●
O	42N9029	Supporting feet and cover panels for cabinet unit <i>Piedi di sostegno e zoccoli per unità con mobile</i> Pieds de support et panneaux protecteurs pour unité carrossée <i>Stützfüße und Abdeckbleche für Gerät mit Gehäuse</i> Patas de soporte y paneles de cubrición para unidades con mueble	●	●	●	●	●	●	●
P	42N9030	Return air front grille for installations with cabinet, supporting feet and cover panel / <i>Griglia frontale di aspirazione per installazione con mobile, piedi di sostegno e zoccoli</i>	●						
	42N9031	Grille frontale de reprise d'air pour installations avec carrosserie, pieds de support et socles / <i>Rückluft-Frontgitter für Installationen mit Gehäuse, Stützfüßen und Abdeckblech</i>		●	●				
	42N9032	Rejilla de aire de retorno para instalaciones con mueble,				●	●		
	42N9033							●	●
Q	42N9034	Rear closing panel for vertical cabinet unit <i>Pannello di chiusura posteriore per unità con mobile verticale</i>	●						
	42N9035	Panneau de fermeture arrière pour unité carrossée verticale		●	●				
	42N9036	<i>Hinteres Abdeckblech für Vertikalgerät mit Gehäuse</i>				●	●		
	42N9037	Panel posterior para unidad con mueble vertical						●	●
R	42N9038		●						
	42N9039			●	●				
	42N9040	Cabinet / <i>Mobile</i> / Carrosserie / <i>Gehäuse</i> / Mueble				●	●		
	42N9041							●	●
S	42N9042	Fresh air damper / <i>Serranda aria esterna</i>	●						
	42N9043	Registre d'air neuf / <i>Frischluftklappe</i>		●	●				
	42N9044	Compuerta de aire externo				●	●		
	42N9045							●	●

Accessories / Accessori / Accessoires / Zubehör / Accesorios

	Cod. / Cod. / Cod. Teilenummer Número de pieza	Description / Descrizione / Description Beschreibung / Descripción	Sizes / Grandezze / Dimensions / Größen / Tamaños							
			16	25	33	43	50	60	75	
T	42N9046	Discharge air duct / <i>Cannotto di mandata per canalizzazione</i>	●							
	42N9047	Gaine de refoulement		●	●					
	42N9048	Abluftkanal				●	●			
	42N9049	Conducto de descarga de aire						●	●	
U	42N9050	Intake air duct / <i>Cannotto di ripresa per canalizzazione</i>	●							
	42N9051	Prise d'air		●	●					
	42N9052	Zuluftkanal				●	●			
	42N9053	Conducto de toma de aire						●	●	
V	42N9054	Rear grille for horizontal cabinet installation / <i>Griglia posteriore per installazione orizzontale con mobile</i>	●							
	42N9055	Grille arrière pour unité		●	●					
	42N9056	carrossée horizontale / <i>Hinteres Gitter für Horizontalgerät-Installation</i>				●	●			
	42N9057	mit Gehäuse / <i>Rejilla de admisión para montaje horizontal</i>						●	●	
Z	42N9058	4-pipe coil / <i>Batteria 4 tubi</i> / Batterie 4 tubes <i>Vierleiter-Wärmetauscher</i> / Baterías de 4 tuberías	●							
	42N9059			●						
	42N9060				●					
	42N9061					●	●			
	42N9062							●	●	
W	42N9069	Photocatalytic filters / <i>Filtri ad alta efficienza fotocatalitici</i> Filtres photocatalytiques / <i>Fotokatalytische Filter</i> Filtros fotocatalíticos	●	●	●	●	●	●	●	●

- *Optional
- * *Opzionale*
- *En option
- * *Wahlweise*
- *Opcional

Unit designation

42N	F	16	S	F	F	H	—
Series	Unit type	Size	Version	Coil	Control	Valves	Electric heater
	F = concealed Z = cabinet + feet and supports	16 25 33 43 50 60 75	S = standard, 230V H = high, pressure, 230V	F = 2-pipe left G = 2-pipe right C = 4-pipe left	F = type F * L = type L **	H = 3 way valve + horizontal and vertical drain pans not mounted	— = no A = high capacity B = low capacity

GB

- * AQUASMART with remote control (CRC)
- ** AQUASMART without remote control (CRC)

Identificazione unità / Désignation de l'unité



Serie	Tipologia	Grandezza	Versione	Batteria	Comandi	Valvole	Riscaldatore elettrico
	F = incasso Z = mobile + piedi e zoccoli	16 25 33 43 50 60 75	S = standard, 230V H = alta prevalenza, 230V	F = 2 tubi sinistra G = 2 tubi destra C = 4 tubi sinistra	F = tipo F * L = tipo L **	H = valvola 3 vie + bacinelle orizzontale e verticale non montate	- = no A = alta potenza B = bassa potenza

I

* AQUASMART con comando remoto (CRC)

** AQUASMART senza comando remoto (CRC)

Série	Type d'unité	Taille	Version	Batterie	Commande	Vannes	Résistance électrique
	F = non carrossée Z = carrossée + pieds et socles	16 25 33 43 50 60 75	S = standard, 230V H = haute pression, 230V	F = 2 tubes/ gauche G = 2 tubes/ droite C = 4 tubes/ gauche	F = type F * L = type L **	H = vanne 3 voies + bacs à condensats horizontaux et verticaux non montés	- = aucune A = haute puissance B = basse puissance

F

* AQUASMART avec télécommande (CRC)

** AQUASMART sans télécommande (CRC)

Geräte-Kennzeichnung / Denominación de la unidad



Serie	Gerätetyp	Größe	Version	Wärmetauscher	Regelung	Ventile	Elektroheizung
	F = Einbaugerät Z = mit Gehäuse + Füßen + Stützen	16 25 33 43 50 60 75	S = standard, 230V H = Hochdruck, 230V	F = 2 Leiter, links G = 2 Leiter, rechts C = 4 Leiter, links	F = Typ F * L = Typ L **	H = 3-Wege-Ventil + horizontale und vertikale Ablaufwannen, nicht montiert	- = Keine A = Hochleistung B = Niedrige Leistung

D

* AQUASMART mit CRC

** AQUASMART ohne CRC

Serie	Tipo de unidad	Tamaño	Version	Serpentín	Controle	Válvulas	Résistance électrique
	F = oculta Z = mueble + patas y soportes	16 25 33 43 50 60 75	S = estándar, 230V H = alta presión, 230V	F = 2 tuberías/ izquierda G = 2 tuberías/ derecha C = 4 tuberías/ izquierda	F = tipo F * L = tipo L **	H = válvula de 3 vías + bandejas de recogida de condensados horizontales y verticales sin monta	- = ninguna A = alta potencia B = baja potencia

E

* AQUASMART con CRC

** AQUASMART sin CRC



Via R. Sanzio, 9 - 20058 Villasanta (MI) Italy - Tel. 039/3636.1

- Ⓒ **GB** The manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.
- Ⓒ **I** La cura costante per il miglioramento del prodotto può comportare senza preavviso, cambiamenti o modifiche a quanto descritto.
- Ⓒ **F** Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications du produit.
- Ⓒ **D** Änderungen im Zuge der technischen Weiterentwicklung vorbehalten.
- Ⓒ **E** El fabricante se reserva el derecho de cambiar algunas especificaciones de los productos sin previo aviso.